

Spiritus est veritas (1Gv 5,6)

ISTITUTO TEOLOGICO CALABRO "S. PIO X"

# Spiritus est veritas

(1Gv 5,6)

Miscellanea in onore  
del prof. mons. Armando Augello  
per il suo 75° compleanno

a cura di Ernesto Della Corte, Vincenzo Lopasso  
e Serafino Parisi

*Rubbettino*

€ 24,00

ISBN 978-88-498-4886-1



9 788849 848861

*Rubbettino*



Collana «Teologia e Teologi»

Pubblicazioni  
dell'Istituto Teologico Calabro  
«S. Pio X» - Catanzaro

*Spiritus est veritas*  
(1Gv 5,6)

Miscellanea in onore  
del prof. mons. Armando Augello  
per il suo 75° compleanno

a cura di Ernesto Della Corte, Vincenzo Lopasso  
e Serafino Parisi



*Rubbettino*



## *Indice*

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| <i>Introduzione</i>            | 11 |
| Profilo di don Armando Augello |    |

### Antico Testamento

|  |    |
|--|----|
| Esercitazione sulla Massorah di Malachia (BHS)   |    |
| DI VINCENZO LOPASSO  | 17 |
| 1. Premessa  | 17 |
| 2. La Bibbia Hebraica Stuttgartensia   | 17 |
| 3. La Bibbia Hebraica Quinta   | 18 |
| 4. La Massorah nella BHS e BHQ   | 18 |
| 5. Uso della Massorah  | 19 |
| 6. La Massorah magna e la Massorah parva di Malachia                                     | 20 |
| <i>Capitolo 1</i>  | 20 |
| <i>Capitolo 2</i>  | 23 |
| <i>Capitolo 3</i>  | 27 |
| 7. Masora finale di Malachia   | 32 |
| 8. Conclusione   | 32 |
| 9. Bibliografia essenziale   | 33 |
| <br>   |    |
| La redazione deuteronomistica di Ger 13,1-11.<br>Studio esegetico-comparativo (TM e LXX) |    |
| DI RAFFAELE PETTI  | 35 |
| Introduzione   | 35 |
| 1. Status quaestionis  | 36 |
| 1.1 Teorie della composizione  | 36 |
| 1.2 La redazione deuteronomistica  | 37 |
| 1.3 Tradizioni testuali: TM, LXX, QUMRAN   | 39 |
| 1.4 Carattere redazionale di Ger 13,1-11   | 41 |

|   |    |
|---|----|
| 2. Analisi esegetica  | 42 |
| 2.1 Aspetti letterari   | 42 |
| 2.2 Genere letterario   | 44 |
| 2.3 La tradizione deuteronomistica e la redazione di Ger 13,1-11                      | 46 |
| 2.3.a. <i>I sintagmi</i> עֲרֵךְ הַיָּהוָה אֲנִי (TM) e τὴν πολλὴν ταύτην ὄβριον (LXX) | 46 |
| II.3.b. <i>L'espressione</i> הַהֲלָכִים בְּשִׁרְרוֹת לֵבָם                            | 50 |
| II.3.c. <i>Altri elementi redazionali della tradizione deuteronomistica</i>           | 52 |
| Conclusione   | 54 |
| <br>  |    |
| La struttura del <i>Sal</i> 116: una proposta   |    |
| DI ALESSANDRO CONIGLIO OFM  | 57 |
| Bibliografia  | 82 |

## Nuovo Testamento

|   |     |
|---|-----|
| Sui passi di Gesù ebreo   |     |
| DI GIOVANNI CLAUDIO BOTTINI   | 89  |
| 1. Segni dei tempi di un cammino nuovo  | 90  |
| 2. Ebraicità di Gesù e dei Vangeli  | 92  |
| 3. Gesù ebreo   | 94  |
| 3.1 <i>Gesù è ebreo per le origini familiari</i>                              | 96  |
| 3.2 Preparazione nel deserto  | 99  |
| 3.3 Ministero in Galilea  | 102 |
| 3.4 Compimento a Gerusalemme  | 107 |
| Conclusione   | 111 |
| <br>  |     |
| Traditions sacerdotales dans le quatrième Evangile                            |     |
| DI FRÉDÉRIC MANNs   | 113 |
| <br>  |     |
| «Mettiti in cammino e anche tu fa' lo stesso». Il trittico lucano in 10,21-42 |     |
| DI ERNESTO DELLA CORTE  | 137 |
| 1. Analisi filologica   | 138 |
| 2. Struttura retorica del testo   | 151 |
| 3. Analisi esegetica  | 157 |

|   |     |
|---|-----|
| 3.1 La rivelazione ai nepoi (Lc 10,21-24)           | 157 |
| 3.2 Il (Buon) Samaritano (Lc 10,25-37)              | 160 |
| 3.3 Marta e Maria: il «fare» a partire dall'ascolto | 173 |
| 4. Conclusioni e aperture                           | 178 |

|   |     |
|---|-----|
| Gesù pienezza di vita per l'uomo nel quarto Vangelo   |     |
| DI PASQUALE BRIZZI                                    | 181 |
| Interiorizzazione della «parola»                      | 181 |
| Vita piena in Gesù come dono: comunione con Dio       | 188 |
| Gesù datore di vita                                   | 190 |
| La parola di Gesù è spirito e vita: la ricerca di Dio | 193 |
| La vita filiale è dono ricevuto                       | 196 |
| La comunione di vita con Dio                          | 198 |
| La Croce è pienezza di vita                           | 201 |
| Amore fraterno  | 207 |
| La pienezza di gioia                                  | 209 |

|  |     |
|--|-----|
| Ciò che è «bene» e ciò che è «meglio». Matrimonio<br>e verginità secondo <i>1Cor 7</i> |     |
| DI EDOARDO M. PALMA  | 213 |
| 1. Un'affermazione inaspettata   | 213 |
| 2. Il senso delle parole di Paolo  | 215 |
| 3. La dignità del matrimonio   | 217 |
| 4. La verginità per il regno   | 220 |
| 4.1 La tribolazione della vita familiare   | 220 |
| 4.2 La libertà dalla condizione presente   | 222 |
| 4.3 Per dedicarsi interamente al Signore   | 225 |
| 5. Sposarsi è «bene», contenersi è «meglio»  | 227 |
| 6. Un nuovo paradigma  | 229 |
| 7. Conclusioni   | 230 |

|   |     |
|---|-----|
| La Triade di fede, speranza, carità nella Prima<br>Lettera ai Tessalonicesi                         |     |
| DI N. IBRAHIM   | 233 |
| 1. La triade di fede, speranza e carità nell'esordio della<br><i>Prima Lettera ai Tessalonicesi</i> | 234 |
| 2. L'evento del Vangelo, inizio della vita cristiana  | 239 |

|   |     |
|---|-----|
| 3. La fama della vostra fede si è diffusa dappertutto | 242 |
| 4. La vita cristiana deve crescere                    | 243 |
| 5. La testimonianza dell'Apostolo Paolo               | 244 |

### Elementi ecclesiali nel quarto Vangelo

DI FRANCESCO PIAZZOLLA 247

L'ἀγάπη divina come modello comportamentale  
della Chiesa 248

Il numerale «uno» e la sua valenza ecclesiale 255

L'unità del gregge di Cristo 256

La morte di Gesù e l'unità dei figli di Dio 259

La preghiera di Gesù per l'unità dei credenti  
(Gv 17,11.21-23) 261

L'unità della chiesa nel simbolo della veste (Gv 19,23-24) 264

Il ruolo dello Spirito nella Chiesa 266

La permanente assistenza dello Spirito nella comunità  
(Gv 14,16-17) 267

Lo Spirito, Maestro e Memoria di Cristo nella Chiesa  
(Gv 14,25-26) 269

Lo Spirito, testimone di Cristo, autore della *martyria*  
ecclesiale 271

Lo Spirito rivela alla Chiesa il giudizio sul mondo  
(Gv 16,7b-11) 274

Lo Spirito: Guida della Chiesa alla verità cristologica  
(Gv 16,13-14) 277

Lo Spirito, la remissione dei peccati, l'accoglienza  
nella comunità 280

Considerazioni conclusive 284

### La peculiarità del «sacerdozio regale» (*basileion hieráteuma*) e il suo sviluppo biblico-teologico

DI GIUSEPPE DE VIRGILIO 287

Preliminari 287

1. La rilevanza dell'espressione «*Mamleket kōhānīm*» 288

2. La rilettura teologica nel post-esilio 292

3. Il «sacerdozio» di Gesù Cristo 295

4. Aspetti della teologia paolina 300

|  |     |
|--|-----|
| 5. L'impiego di « <i>hieráteuma agion/basileion hieráteuma</i> » in 2Pt 2,1-10   | 305 |
| 6. La visione di « <i>Basiléia / hieréis</i> » in <i>Apocalisse</i>  | 310 |
| Conclusione  | 314 |
| Bibbia e modelli etici-bioetici oggi:<br>analisi e valutazioni   |     |
| DI MICHELE MAZZEO  | 317 |
| 1. Necessità di un confronto con i modelli etici e bioetici odierni e riscoperta delle «fonti» per prendersi cura della vita umana | 318 |
| 2. Sei modelli: dalla bioetica dei principi alla bioetica laica della sacralità della vita   | 321 |
| 2.1 Bioetica dei principi  | 321 |
| 2.2 Modello bioetico dell'etica procedurale  | 324 |
| 2.3 Modello bioetico liberale-soggettivista  | 325 |
| 2.4 Modello bioetico utilitarista  | 327 |
| 2.5 Modello dall'etica senza verità a quello della sacralità della vita  | 330 |
| 2.6 Bioetica laica della sacralità della vita  | 332 |
| 3. Cinque modelli bioetici: dall'etica del rispetto della natura e dell'identità persona umana al modello neotestamentario         | 333 |
| 3.1 Rispetto della natura umana: etica del futuro e bioetica della responsabilità (Habermas e Jonas)                               | 333 |
| 3.2 Bioetica cattolica e bioetica laica  | 337 |
| 3.3 Modello del personalismo ontologicamente fondato e «metodo triangolare»: E. Sgreccia   | 339 |
| 3.4 Modello neotestamentario di R. Dennis Macaleer   | 344 |
| 3.5 Valore proprio di ogni creatura e analisi del modello tecnocratico e del relativismo pratico (papa Francesco)                  | 345 |
| 4. Valutazioni e conclusioni   | 350 |
| Bibliografia di Armando Augello  | 363 |



## **«Mettiti in cammino e anche tu fa' lo stesso». Il trittico lucano in 10,21-42**

di Ernesto Della Corte

La pericope oggetto di questo studio è il cuore teologico del vangelo lucano, perché Gesù offre una rivelazione e una novità notevole.

Rivelazione inserita nel tempo, ma indipendente dalla storia; legata alla parola di Gesù, ma destinata a ogni generazione; piena di vigore, e tuttavia discreta; oggetto di riflessione, ma negata ai sapienti. È arrivato il tempo dei capovolgimenti. Capovolgimento dei valori e sostituzione delle persone promuoveranno gli umili al primo posto tra i beneficiari di Dio. Questa rivelazione cristiana e le ripercussioni che le sono proprie corrispondono, come precisa il testo, al progetto di Dio. Questo succede perché il padre sta dietro al figlio e vive in comunione con lui. Non sorprende affatto perciò che un'impressione di compimento, di irruzione escatologica, attiri le menti alla lettura di questo passo. Qui termina la lunga attesa dei profeti biblici e qui inizia la testimonianza del paradosso cristiano, del nocciolo duro del vangelo<sup>1</sup>.

Il testo del trittico è formato da tre pale: la preghiera di esultanza di Gesù (10,21-24), al centro la pagina meravigliosa sul «Buon Samaritano» (10,25-37) e infine l'episodio di Marta e Maria (10,38-42). La prima pala esprime un rarissimo esempio di come Gesù abbia pregato e rivelato la mutua comunione con il Padre e come questa rivelazione sia inclusiva e non esclusiva, perché aperta a «chiunque Egli la voglia rivelare». Il Cristo è il mediatore unico che è venuto a farci conoscere, in senso

<sup>1</sup> F. BOVON, *Luca*, vol. 2 (Commentario Paideia Nuovo Testamento 3.2), Brescia 2007, pp. 86-87.

biblico, il cuore stesso di Dio: Egli è Misericordia, tenerezza, grazia e perdono. Dio si fa prossimo a ognuno di noi e attende che anche noi, sul Suo esempio, ci facciamo prossimo di chiunque incontriamo, perché nel fratello e nella sorella che ha bisogno è Lui stesso a ricevere. La rivelazione è aperta ai «piccoli», cioè ai discepoli, dei quali Maria, la sorella di Marta, è un'icona vivace. Tutto parte sempre dall'alto, è un dono da accogliere nell'ascolto, radice del doppio comandamento di amare Dio e il prossimo.

La ricerca e l'analisi di questo brano procedono innanzitutto affrontando lo studio filologico del testo, per poi darne una struttura retorica che ne renda visibile e chiara la strutturazione. Si passa, infine, all'analisi esegetica e all'attualizzazione.

In quest'anno di Giubileo straordinario sulla Misericordia mi auguro che questo studio sia una lampada accesa sul nostro cammino verso il Regno.

## **1. Analisi filologica**

Seguono ora il testo greco e italiano con le note esplicative, per avere già uno sguardo sull'articolazione del testo.

|   |  |
|---|--|
| <p>21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἠγαλλιάσατο [ἐν] τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ εἶπεν</p>       | <p>In quella stessa Ora<sup>I</sup> (Gesù) trasali di gioia/esultò<sup>II</sup> nello Spirito Santo e disse:</p> |
| <p>ἐξομολογοῦμαι σοι, πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας</p> | <p>«Ti ringrazio<sup>III</sup>, o Padre<sup>IV</sup>, Signore del cielo e della terra, perché hai nascosto</p>   |

<sup>I</sup> «In quella stessa ora» è l'espressione che «si riferisce al ritorno dei discepoli: l'esito della loro missione – e di quella futura della Chiesa – viene posto sotto il segno del Padre e del suo beneplacito. Lo Spirito Santo è la fonte dell'esultanza di Gesù; Egli appare in tre momenti importanti dell'inizio del ministero: *Lc* 3,22; 4,1; 4,18; questo stesso Spirito sarà l'agente principale che dirigerà la missione postpasquale: c'è quindi continuità, in profondità, tra la missione svolta da Gesù e l'opera della Chiesa» (G. Rossè, *Il Vangelo di Luca. Commento esegetico e teologico*, Roma 1992, p. 392). «Qui "ora" va preso come termine tecnico (così anche in *Giovanni*) per indicare la manifestazione della salvezza messianica che i profeti avevano predetto. Il confronto si impone con *Lc* 12,56; 19,44; 21,24; 22,53; 23,43 e *Gv* 4,23; 5,24; 13,1» (*La Bibbia Nuovissima Versione dai testi originali*, vol. III, Cinisello Balsamo 1991, p. 443; citata d'ora in poi come NVB).

<sup>II</sup> L'espressione è tipicamente lucana ed è la stessa usata per Maria all'inizio del *Magnificat* (*Lc* 1,47); il verbo ricorre solo in queste due citazioni del Vangelo ed è seguito dall'espressione «nello Spirito Santo» che vuol dire «sotto l'influsso dello Spirito Santo» (*Lc* 2,27). Il verbo ἀγαλλιάομαι ricorre pure in *At* 2,26 (citazione del *Sal* 15,8-11 LXX) e *At* 16,34 (il carceriere di Paolo). Cfr. l'ottimo commento filologico di M. CRIMELLA, *Luca. Introduzione, traduzione e commento* (Nuova Versione della Bibbia dai testi antichi 39), Cinisello Balsamo 2015; cfr. anche L.T. JOHNSON, *Il Vangelo di Luca*, Sacra Pagina vol. 3, Leumann 2004. «L'esultanza (nella gioia) ricorda i racconti dell'infanzia (cfr. 1,47), mentre il nesso tra preghiera e Spirito evoca il battesimo (cfr. 3,21-22) e le tentazioni (cfr. 4,1)» (M. CRIMELLA, *op. cit.*, p. 198).

<sup>III</sup> Luca usa il verbo ἐξομολογέομαι come fa il *Sal* 136,1-3.26 LXX, per dire la «confessio fidei» del salmista, laddove il testo ebraico ha hōdû. In *Lc* 22,6 ha per soggetto Giuda, che sta consegnando Gesù, e ha il senso di «essere d'accordo, acconsentire, avere lo stesso linguaggio»; in *At* 19,18 ha per soggetto «molti che si convertirono» *confessarono* di aver praticato arti magiche. «[Nel nostro testo] Letteralmente: "Ti riconosco". La preghiera di Gesù segue lo schema delle preghiere ebraiche nella sinagoga quali la *Berakah Yozer*: a) lode introduttiva; b) motivo della lode; c) affermazione di assenso o ripetizione della lode. La versione di Luca è molto simile a quella di *Mt* 11,25-26», (L.T. JOHNSON, *Il Vangelo di Luca*, Sacra Pagina vol. 3, Elledici, Leumann (TO) 2004, p. 152).

<sup>IV</sup> «Padre» esprime la coscienza filiale di Cristo, mentre «Signore del cielo e della terra» dichiara il dominio sovrano di Dio sul mondo e sulla storia. «Questo profondo legame tra la fiduciosa intimità con Dio e il rispetto dinanzi alla sua grandezza è caratteristico del rapporto di Gesù con Dio» (G. Rossè, *Il Vangelo di Luca*, p. 393. Il vocativo «Padre» nelle preghiere giudaiche è rarissimo (*Sap* 14,3; *3Mac* 6,3.8) e non è equivalente al termine «*Abbâ*» usato da Gesù; Dio è riconosciuto come Padre di Israele: *Dt* 32,6; *Is* 63,16; 64,7; *Ger* 3,4.

|   |  |
|---|--|
| <p>ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις· καὶ ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.</p> | <p>cose<sup>V</sup> ai sapienti<sup>VI</sup> e agli intelligenti e le hai rivelate<sup>VII</sup> ai piccoli<sup>VIII</sup>.<br/>Sì<sup>IX</sup>, Padre, perché così è piaciuto a Te<sup>X</sup>.</p> |
|---|--|

<sup>V</sup> L'espressione «queste cose» dal contesto si riferisce alla manifestazione del potere di Dio nelle opere del Figlio e, soprattutto, quello che sta per rivelare: la comunione reciproca delle Persone in Dio, che solo Gesù comunica a chi vuole, cioè ai piccoli, i discepoli.

<sup>VI</sup> «Ecco due categorie di persone che si atteggiavano in modo contrario nei confronti del regno di Dio. I primi non vanno identificati solamente con i "teologi" del tempo di Gesù, gli scribi e i farisei, i tipici nemici di Gesù, che pensavano di avere il monopolio della legge e perciò della conoscenza della volontà di Dio, ma rappresentano una categoria di persone: quelli che si credono autosufficienti, che non hanno bisogno della rivelazione salvifica di Gesù (Gv 7,48), che si affidano solo alla sapienza di questo mondo (cfr. 1Cor 1,18ss) per risolvere tutti i loro problemi, compreso quello della salvezza. I *piccoli*, invece, sono coloro che si aprono alla salvezza, come a un dono che viene dal Padre. La loro caratteristica è la disponibilità a essere donati da Dio. Sono, in altri termini, i poveri, gli umili, i semplici, i peccatori pentiti di cui parla il Vangelo; sono l'antitipo dei *poveri di Jahvé* di cui ci parla l'AT (cfr. Sof 3,12)» (NVB, 444). Il binomio «sapienti e intelligenti» proviene da Dt 1,13.15: «Prendete in ognuna delle vostre tribù uomini saggi (ḥākāmīm), perspicaci, conosciuti, affinché io li ponga alla vostra testa. ... Allora presi i capi delle vostre tribù, uomini saggi (ḥākāmīm) e dotati di esperienza e li costituii vostri capi...».

<sup>VII</sup> Notiamo il contrasto tra «nascondere» e «rivelare» e quello tra «dotti e sapienti» e «piccoli» (impotenti), che troviamo in 1Cor 3,1 («neonati in Cristo»). I *piccoli* «sono gli umili, gli ignoranti (in senso etimologico), i semplici, i poveri (cfr. Sal 18,8 LXX [TM 19,8]; Pr 1,32); costoro non hanno competenza accademica, a differenza di coloro che conoscono la Legge» (M. CRIMELLA, *Luca*, p. 199). Il Vangelo si rivolge non a quelli che si sentono «nell'epica», agli eroi di ogni tempo, ma alle persone semplici, che vivono però in Dio: Luca, infatti, più avanti li confronta con i discepoli. «Rovesciamento di dinamica: se per il giudaismo Dio si comunica-rivela ai saggi (i pii di Qumran, capi di sette apocalittiche, farisei e zeloti, dottori della Legge in genere), per Gesù si è già rivelato ai "piccoli": i suoi, i Dodici, i 72. Qual è il contenuto di questa rivelazione? Due momenti coordinati: a chi Egli vuole, Gesù manifesta di essere il "Figlio dell'uomo" nel disegno del Padre; Egli introduce chi vuole nel progetto del Padre» (*La Bibbia Piemme*, Casale Monferrato 1995, p. 2461).

<sup>VIII</sup> «Riconoscendosi nella figura dei "piccoli" la comunità cristiana mostra di aver capito il capovolgimento operato dalla rivelazione divina offerta qui a Gesù e da Gesù. Il Figlio stesso, che afferma di aver ricevuto tutto dal Padre (v. 22), è Lui pure uno di questi bambini. Non porta forse il titolo di "figlio"? Senza la coscienza di essere "figlio" con la minuscola, non sarebbe il "Figlio" con la maiuscola» (F. BOVON, *Luca*, vol. 2, p. 91).

<sup>IX</sup> «Audace, l'orante osa risalire dagli atti di Dio ("Tu hai svelato") all'intenzione divina (εὐδοκία, il "compiacimento"), dal percepibile all'inconoscibile di Dio. Il detto (v. 21d) ha un sapore liturgico: somiglia a un responsorio o a un'antifona. Ecco quindi che il testo si può leggere a mo' di dialogo, come se un secondo credente rispondesse al primo proseguendo il rendimento di grazie. Del resto, la frase è cronologicamente al secondo posto. Bisogna immaginare un profeta cristiano che, in preghiera, sottolinea con queste parole l'ascolto del primo detto, ossia del rendimento di grazie (v. 21bc). Questo responsorio esprime innanzitutto un'adesione, un sì; il segno di un accordo. Questa convergenza dei convincimenti viene in seguito resa esplicita (ἔτι è qui un "che" o un "in realtà", invece di un "perché" o di un "infatti"). Il commento risponde il primo detto in altri termini: la rivelazione ai piccoli, intesa qui anche come un avvenimento (ἐγένετο), è definita soprattutto quale affermazione del disegno salvifico di Dio» (F. BOVON, *Luca*, vol. 2, p. 93).

<sup>X</sup> «Così è piaciuto a Te», lett. «Così ci fu compiacimento in Tua presenza». La TOB traduce: «È così che Tu hai disposto nella Tua benevolenza». Luca vuole affermare che

|   |   |
|---|---|
| <p>22 πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου, καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς</p>                                    | <p>Tutto (ogni cosa)<sup>XI</sup> mi è stato donato/consegnato<sup>XII</sup> dal Padre<sup>XIII</sup> mio e nessuno conosce<sup>XIV</sup></p> |
| <p>ἐστὶν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ, καὶ τίς ἐστὶν ὁ πατήρ εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃ ἕαν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι.</p> | <p>chi è il Figlio se non il Padre, né chi è il Padre se non il Figlio e colui al quale il Figlio lo voglia rivelare».</p>                    |
| <p>23 Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν εἶπεν· μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε.</p>     | <p>Poi si voltò<sup>XV</sup> verso i discepoli, li prese a parte e disse: «Beati<sup>XVI</sup> gli occhi che vedono tutte queste cose.</p>    |

il piano di Dio, la Sua benevolenza, è a favore dei «piccoli», come l'evangelista ha imparato dal suo maestro Paolo, il quale in *1 Cor* 1,18-31 inneggia a Dio come Colui che si rivolge ai deboli e non ai forti di questo mondo.

<sup>XI</sup> Stando al contesto, l'espressione «queste cose» è in relazione con «ora», è cioè la rivelazione che Gesù opera in fatti e parole e la comunione intima con il Padre nella forza dello Spirito: tutto questo piano di salvezza è dono di rivelazione e non capacità umana di comprensione. «Con J. Jeremias possiamo distinguere il tema (22a), lo sviluppo (22b) e la conclusione (22c). Il tema è la rivelazione totale del Padre al Figlio: dunque non potere (*exousia*: cfr. *Mt* 28,18), ma rivelazione. Il verbo greco *paradidomi* denota la trasmissione di un insegnamento o di una tradizione» (NVB, 444).

<sup>XII</sup> Questo passivo indica che il Padre è la fonte e il Figlio è l'unico mediatore.

<sup>XIII</sup> Il termine «Padre» ricorre 2x nei vv. iniziali 21-22. «“Padre” e “Figlio” sono termini che rimandano a una profonda intimità e a una straordinaria conoscenza fra l'uno e l'altro. Per questo il Figlio può rivelare il Padre in un modo tutto speciale. La relazione qui descritta rimanda alla piena conoscenza che di Dio aveva Gesù» (M. CRIMELLA, *Luca*, pp. 198-199).

<sup>XIV</sup> «Un linguaggio relazionale così esplicito è inconsueto nei Sinottici, mentre invece si trova molto più spesso in *Giovanni* (cfr. 3,35; 7,29; 10,14-15; 13,3; 17,2.25.29). Il *logion* di *Luca* è simile a quello di *Mt* 11,17» (L.T. JOHNSON, *op. cit.*, p. 152). «Lo sviluppo del tema è in forma binaria e ha carattere giovanneo. Qui Gesù manifesta chiaramente la coscienza della sua divinità: vi è una perfetta comunione di vita e un totale scambio di beni tra il Padre e il Figlio. Questa realtà, però, diventa oggetto di rivelazione e strumento di salvezza: il Figlio ci dona la conoscenza del Padre e noi possiamo avere un concetto esatto del Padre solo attraverso la rivelazione che ce ne fa il Figlio. I due termini *conoscenza* e *Figlio* vanno considerati in senso giovanneo: la conoscenza indica una relazione personale (cfr. *Gv* 17,3); l'uso assoluto di Figlio è proprio del quarto Vangelo (nei Sinottici ricorre solo in *Mc* 13,32)» (NVB, 444).

<sup>XV</sup> Il verbo «voltarsi» in *Luca* appare 7x e ha sempre Gesù come soggetto: 7,9 (Gesù è meravigliato della fede del centurione e lo indica alle folle); 7,44 (Gesù si rivolge verso la peccatrice, ma parla a Simone: gli cambia prospettiva); 9,55 (Gesù rimprovera Giacomo e Giovanni che vogliono punire i Samaritani); 10,23 (si rivolge ai discepoli); 14,25 (rivolto alle folle pone le condizioni della sequela); 22,61 (è lo sguardo di Gesù su Pietro che ha tradito); 23,28 (lungo la via dolorosa Gesù si rivolge a una grande moltitudine di persone e alle donne). Il verbo, dunque, non è «redazionale», come qualche autore afferma, ma esprime l'intervento di Cristo, che perdona, stimola, chiede, afferma: il Suo voltarsi opera una trasformazione su coloro a cui si rivolge.

<sup>XVI</sup> Gesù dichiara la beatitudine di chi sa riconoscere, qui e ora, la presenza del Padre negli avvenimenti che caratterizzano la vita terrena di Lui e dei suoi discepoli

|   |  |
|---|--|
| <p>24 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφήται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.</p> | <p>Vi dico infatti che molti profeti<sup>XVII</sup> e re hanno desiderato vedere quello che voi vedete, ma non l'hanno visto, ascoltare<sup>XVIII</sup> quello che voi ascoltate, ma non l'hanno ascoltato».</p> |
| <p>25 Καὶ ἰδοὺ νομικός τις ἀνέστη ἐκπειράζων αὐτὸν λέγων· διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;</p>                                 | <p>Ed ecco un certo dottore<sup>XIX</sup> della Legge si alzò per metterlo alla prova<sup>XX</sup>: Maestro, che cosa devo fare per ereditare<sup>XXI</sup> la vita eterna?</p>                                  |

(cfr. *Lc* 12,56); in essi infatti sta nascosta e operante la realtà lungamente desiderata dai profeti. È nell'oggi della salvezza, propostaci da Cristo nella Chiesa (ecco un altro motivo per cui Luca ha scritto gli *Atti degli Apostoli*), che noi possiamo fare nostra questa beatitudine» (NVB, 444-445). «Questo è il settimo macarismo che abbiamo nel Vangelo (cfr. 1,45; 6,20.21[2x].22; 7,23). Qui l'accento è posto sul vedere; nei vv. 24 e 28 invece è sull'ascoltare. Ci richiama alla mente 8,18: "Fate attenzione dunque a come ascoltate!"» (L.T. JOHNSON, *op. cit.*, p. 152). «Beatitudine rivolta ai suoi, in disparte: essi sono i testimoni privilegiati dell'intervento escatologico di Dio avviato in Gesù. Luca trae una conclusione alla catechesi del Maestro. Insiste sul vedere, ma anche sull'ascoltare, che ha già altrove indicato come veicolo di salvezza (cfr. 4,21)» (*La Bibbia Piemme*, 2461).

<sup>XVII</sup> I profeti sono stati chiamati e inviati ad annunciare la salvezza, ma né essi né i potenti (cioè i re) potranno vedere e ascoltare le rivelazioni del Figlio di Dio. Continua, come prima al v. 21, la contrapposizione tra i potenti del mondo e i piccoli del Vangelo.

<sup>XVIII</sup> «Mentre nell'attesa giudaica si esprimeva solo l'atto del vedere, Gesù vi aggiunge quello dell'udire, perché nella sua predicazione questo implica l'accettazione della proposta di salvezza (cfr. 7,22)» (NVB, 445).

<sup>XIX</sup> Il termine *νομικός* ricorre in Luca 6x (7,30; 10,25; 11,45.46.52) e vuol dire sempre «studioso della Legge». «In greco classico *νομικός* è un aggettivo (cfr. *Tt* 3,9), mentre nell'unica occorrenza della Settanta è sostantivo e si riferisce al "perito della Torà", Eleazaro (*4Maccabei* 5,4). Tipico termine di Luca rimanda a una categoria di persone specializzate nella conoscenza della Legge» (M. CRIMELLA, *op. cit.*, p. 200).

<sup>XX</sup> Il verbo *ἐκπειράζω* ricorre in *Lc* 4,12 a proposito della prova a cui è sottoposto Gesù da parte del diavolo ed è contenuto nella citazione di *Dt* 6,16. Nel nostro testo il verbo assume subito l'intenzione ostile della domanda tesa a tendere un tranello a Gesù, chiamato «Maestro» (*διδάσκαλος*).

<sup>XXI</sup> «La stessa domanda ricorre in seguito in *Lc* 18,18 e nei passi paralleli di *Mt* 19,29 e *Mc* 10,17. Questa combinazione di termini non si trova nella Torah. L'"eredità" (*kléronomia*) promessa al popolo è la terra (*Gn* 28,4; *Dt* 1,8; 2,12; 4,1; cfr. *At* 7,5). Il LXX *Sal* 15,5 dice che il Signore è l'eredità del salmista, e il LXX *Sal* 36,18 parla di un'eredità eterna (cfr. anche *Est* 4,7), ma questa non è legata alla "vita eterna". In LXX *Dn* 12,2 d'altra parte i giusti risorgeranno alla "vita eterna". Nel NT l'idea di una "eredità eterna" si trova solo in *Eb* 9,15 che però si rifà a *1Pt* 1,4, ma la nozione di "vita eterna" ricorre frequente (cfr. ad esempio *Rm* 2,7; 5,21; 6,22-23; *Gal* 6,8; *Gd* 21; e in particolare *Gv* 3,15-16). Negli altri Sinottici si trova soltanto una volta, ma *Luca* la usa ancora in 18,18.30; *At* 13,46.48» (L.T. JOHNSON,

|  |  |
|--|--|
| <p>26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν· ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις;</p>  | <p>Gli disse: Che cosa<sup>XXII</sup> sta scritto nella legge? Come leggi?</p>   |
| <p>27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης [τῆς] καρδίας σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύϊ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου, καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.</p> | <p>Rispose: Amerai il Signore tuo Dio<sup>XXIII</sup> con tutto il tuo cuore e con tutta la tua anima e con tutte le tue forze e con tutta la tua mente, e il tuo prossimo come te stesso.</p> |
| <p>28 εἶπεν δὲ αὐτῷ· ὀρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποίει καὶ ζήση.</p>  | <p>Gli disse: Hai risposto rettamente<sup>XXIV</sup>: fa' questo e vivrai.</p>   |

*op. cit.*, p. 155). Cosa vuol dire l'esperto della Legge? Egli chiede cosa deve fare per ottenere il premio della comunione definitiva con Dio, perché spesso i Giudei avevano paura di osservare la Legge senza ottenerne il premio. È una domanda che ci si fa anche oggi!

<sup>XXII</sup> In perfetto metodo rabbinico Gesù risponde con una contro-domanda addirittura doppia: «Che cosa?... Come?». Evidentemente, da interrogato diventa interrogante e inverte i ruoli: è la sua grande abilità educativa, spostando sempre tutto dal piano teorico a quello pratico.

<sup>XXIII</sup> «Con leggere varianti nelle proposizioni, Luca qui riproduce sostanzialmente LXX *Dt* 6,5 aggiungendo la frase “e con tutta la tua mente (*dianoia*)” (L.T. JOHNSON, *op. cit.*, p. 155). Alla citazione di *Dt* 6,5 è aggiunto il testo di *Lv* 19,18. La versione di Luca si differenzia dagli altri Sinottici perché unisce i due comandamenti in uno solo. «Gesù vuole mettere a fuoco attraverso la conoscenza e la sapienza di uno scriba, il cuore della Legge: amerai Dio (*Dt* 6,5) e amerai il tuo prossimo come te stesso (*Lv* 19,18). La Legge mosaica è buona, se Gesù commenta: «Hai risposto bene; fa' questo e vivrai». Attendibile segno di tensione tra protocristianesimo e sinagoga, segno di una deplorabile dissociazione tra amore di Dio e del prossimo, è l'immediato collegamento di *Lv* 19,18 a *Dt* 6,5: per Luca i due valori sono inscindibili» (*La Bibbia Piemme*, cit., p. 2461).

<sup>XXIV</sup> L'avverbio ὀρθῶς ricorre in *Lc* 7,35 (il sordo, κωφός, balzubiente, μωγιλάλος), dunque un sordastro; 7,43 (Simone il fariseo ha giudicato bene); 10,28; 20,21 (i dottori della Legge e i capi dei sacerdoti affermano che Gesù parla e insegna rettamente).

<sup>XXV</sup> Può essere sostantivo oppure avverbio; nel primo caso abbiamo: «E chi è il mio prossimo?»; nel secondo il senso è: «E chi è vicino a me?». A motivo della vicinanza della citazione, della posizione del pronome personale μου e del ritmo del dialogo, sembra più opportuna la scelta del termine come sostantivo.

<sup>XXVI</sup> Il dottore della Legge «vuole giustificare la domanda che ha posto: non voleva solo tentare Gesù (in questo caso sarebbe stata troppo ovvia la risposta da dare), ma richiedeva un concetto più chiaro di prossimo» (NVB, 446). Egli, però, si muove sempre su un ambito teorico, senza mettersi in gioco: è il classico intellettuale che discute... ma non fa.

|   |   |
|---|---|
| <p>29 ὁ δὲ θέλων δικαιῶσαι ἑαυτὸν εἶπεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν· καὶ τίς ἐστὶν μου πλησίον<sup>XXV</sup>;</p>   | <p>Ma quegli, volendo giustificarsi<sup>XXVI</sup>, disse a Gesù: E chi è il mio prossimo<sup>XXVII</sup>?</p>  |
| <p>30 Ὑπολαβὼν ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἄνθρωπος <b>τις</b> κατέβαινε ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχὼ καὶ λησταῖς περιέπεσεν, οἳ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπήλθον ἀφέντες ἡμίθανῃ.</p> | <p>Replicando<sup>XXVIII</sup> Gesù disse: Un (certo) uomo<sup>XXIX</sup> scendeva da Gerusalemme a Gerico<sup>XXX</sup> e incappò nei briganti/terroristi<sup>XXXI</sup>, i quali, dopo averlo spogliato e percosso, se ne andarono, abbandonandolo mezzo morto.</p> |
| <p>31 κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερέυς <b>τις</b><sup>XXXII</sup></p>   | <p>Ma per caso un (certo) sacerdote</p>   |

<sup>XXVII</sup> «Per *Lv* 19,18 “il prossimo” sono “i figli del Tuo popolo” (ossia, gli altri Israeliti). Più avanti, in *Lv* 19,33-34, questo viene esteso ai *ger* (“stranieri”) residenti sul territorio. Dato che nella traduzione dei *LXX ger* è reso con *prosēlytos* (“proseliti”), questo atteggiamento di amore era alquanto ristretto. Tra i gruppi settari come quello di Qumran la distinzione tra l’amore verso i figli della luce e qualsiasi altra persona era assoluta (cfr. *IQs* 1,9-10). Tra i farisei si discuteva molto sui rapporti che potevano intercorrere con i non-Giudei, come ad esempio: *m. Abodah Zarah* 1,1; 2,1-2; 4,9-10» (L.T. JOHNSON, *op. cit.*, p. 155).

<sup>XXVIII</sup> In *Lc* 7,43 (Simone, il fariseo, risponde a Gesù); 10,30 (Gesù riprende il discorso per esplicitare ancora meglio cosa Egli intenda, però non offre una motivazione razionale, bensì usa una parabola, per catturare l’ascoltatore e capovolgere il suo punto di vista. In questo senso, le parabole non solo sono un ottimo strumento pedagogico, ma diventano l’espressione per rovesciare le proprie convinzioni e aprire un nuovo orizzonte di vita. «Gesù *accoglie* la domanda nella misura in cui la *comprende* bene. Tali sembrano essere qui le due sfumature del verbo *ὑπολαμβάνω*, “accogliere” e “comprendere”, che s’incontrano nei dialoghi, sia giudaici che greci» (F. BOVON, *op. cit.*, p. 109).

<sup>XXIX</sup> Dal contesto sembrerebbe che sia un giudeo, perché forse dopo aver preso parte al culto, sta scendendo da Gerusalemme, collocata a circa 850 m s.l.m., verso Gerico, la cui oasi è a circa -240m s.l.m.: il dislivello è notevole. Il percorso, pietroso e arido, è di circa 27 km.

<sup>XXX</sup> «Gerico era sede di sacerdoti e leviti. Ricorrendo la loro settimana di servizio al tempio, salivano a Gerusalemme. Alla vista del malcapitato, devono scegliere tra lui, morente, e *Lv* 21,1 che prescrive di evitare ogni contatto con cadaveri o uomini morenti» (*La Bibbia Piemme*, cit., p. 2462).

<sup>XXXI</sup> Il termine greco *ληστής* ricorre in *Lc* 10,30.36 (il nostro testo); 19,46 (Gesù rimprovera di aver reso il Tempio covo di ladroni); 22,52 (Gesù rimprovera i capi dei sacerdoti, i capitani del Tempio e gli anziani per averlo considerato un brigante/terrorista. «Il termine *lēstēs* è usato da Giuseppe per bande organizzate di ladroni di strada che rendevano il viaggiare pericoloso (cfr. GIUSEPPE, *La guerra giudaica* 2,228-230)» (L.T. JOHNSON, *op. cit.*, p. 155).

<sup>XXXII</sup> «Il pronome indefinito *tis* usato per ciascuno dei personaggi del racconto indica che essi rappresentano le rispettive categorie. I sacerdoti e i leviti, pur non facendo parte dell’aristocrazia facoltosa, rappresentavano simbolicamente la classe dirigente (cfr. ad esempio *IQS* 1,8ss.; 5,1-4). Erano soggetti a restrizioni di purità legale che limitavano i loro contatti con gli altri. Ciò che il racconto vuol dimo-

|  |   |
|--|---|
| κατέβαιναν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκεῖνη<br>καὶ ἰδῶν αὐτὸν ἀντιπαρήλθεν.  | scendeva per quella strada<br>e, <u>avendolo visto</u> <sup>XXXIII</sup> , <u>passò<br/>oltre</u> <sup>XXXIV</sup> , <u>dal lato opposto</u> (=<br>passare senza fermarsi, nonostante<br>abbiano visto!). |
| <sup>32</sup> ὁμοίως δὲ καὶ Λευίτης<br>[γενόμενος] κατὰ τὸν τόπον<br>ἔλθων καὶ ἰδῶν<br>ἀντιπαρήλθεν. | Allo stesso modo anche un levita,<br>giunto sul posto e <u>avendolo visto</u> ,<br>passò <u>oltre</u> , <u>dal lato opposto</u> .   |
| <sup>33</sup> Σαμαρίτης δὲ τις ὁδεύων <sup>XXXV</sup><br>ἦλθεν κατ' αὐτὸν                            | Invece un (certo) samaritano <sup>XXXVI</sup> ,<br>che passava per la strada, giunse<br><b>accanto</b> <sup>XXXVII</sup> a lui  |

strare non è un contrasto tra i Giudei e i Samaritani a vantaggio di questi ultimi, ma un contrasto tra quelli che sono ufficialmente riconosciuti come appartenenti al popolo e quelli che non lo sono» (L.T. JOHNSON, *op. cit.*, p. 155).

<sup>XXXIII</sup> «È probabile che il sacerdote abbia finito il proprio servizio e rientri a casa. Invece di unire l'amore del prossimo col servizio di Dio, trascura la misericordia, completamente obbligato della pietà. Lo stesso vale per il levita, altro officante del tempio, di rango inferiore. Luca li considera imperdonabili, perché dopo aver visto (*ιδῶν*, vv. 31 e 32) hanno entrambi chiuso gli occhi. Non s'incontrano col ferito, si allontanano, diventano inesistenti, morti al presente, trattenuti dal loro passato, condizionati da regole rituali e da pulsioni egoiste. Sono passati senza fermarsi» (F. BOVON, *op. cit.*, p. 111).

<sup>XXXIV</sup> «Il senso di questo verbo (*ἀντιπαρέρχομαι*) raro non è evidente, poiché una delle preposizioni suggerisce il passare oltre (*παρά*) e l'altra un camminare di fronte o contro (*ἀντί*)» (*ivi*, n. 10, 111). «Alla lettera: "Fece un giro intorno a lui e passò oltre". Luca, per mezzo del verbo *ἀντιπαρέρχομαι*, dà corpo alla scelta del ministro di culto: dal punto di vista fraseologico, infatti, il preverbo *ἀντί* sottolinea la distanza fra il sacerdote e l'anonimo passante (cfr. anche il v. 32)» (M. CRIMELLA, *op. cit.*, p. 201).

<sup>XXXV</sup> Il verbo è *hapx legomenon* nel NT e richiama il sostantivo ὁδός *via*, che ricorre in *Luca* 20x: 1,76.79; 2,44; 3,4.5; 7,27; 8,5.12; 9,3.57; 10,4.31; 11,6; 12,58; 14,23; 18,35; 19,36; 20,21; 24,32.35.

Questo termine indica una persona che è per la via, che compie un cammino. *Da* 9,57 in poi Gesù compie la sua via verso il mistero pasquale: cfr. E. DELLA CORTE, *Solidarietà con Cristo, solidarietà con gli uomini. La conversione a uno stile di vita cristiano e quindi solidale: il cammino del credente nel grande inserto lucano (Lc 9,51-19,46)*, «Presenza Pastorale» 4-5 (1999) pp. 27-60. Fin dall'inizio il personaggio è, dunque, presentato in forte sintonia con il Cristo stesso che ha iniziato il suo viaggio decisivo.

<sup>XXXVI</sup> «Questa identificazione acquista tanta più forza se si considera l'ostilità mostrata dai Samaritani contro il ministero stesso di Gesù già accennato in 9,53. Un altro Samaritano è descritto in modo positivo in 17,16 e la missione in Samaria segna un'importante tappa nella diffusione del lieto messaggio negli *Atti* (1,8), riportando in quella regione un notevole successo (*At* 8,1-14; 9,31;15,3)» (L.T. JOHNSON, *op. cit.*, p. 156). «Secoli di meditazione devota hanno offuscato la nostra capacità di percepire l'ostilità che contrapponeva Giudei e Samaritani. Dopo l'esilio babilonese i Samaritani si erano opposti alla restaurazione di Gerusalemme e nel II

|  |   |
|--|---|
| καὶ ἰδὼν ἐσπλαγχνίσθη,   | e, <u>avendolo visto</u> , ne provò compassione/viscere di misericordia <sup>xxxviii</sup> ;  |
| <sup>34</sup> καὶ προσελθὼν κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον, ἐπιβιάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον <sup>xxxix</sup> καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ. | fattosi vicino <sup>xl</sup> , gli fasciò le ferite, versandovi olio e vino, e caricatolo sulla sua cavalcatura lo portò alla locanda e si prese cura di lui. |

sec. a.C. avevano collaborato con i sovrani siriani nelle guerre contro i Giudei. Nel *Siracide* (50,25-26), che risale al 200 a.C., si dice che i Samaritani “non sono neppure una nazione”, e nel 128 a.C. il sommo sacerdote giudeo bruciò il tempio Samaritano sul monte Garizim. All’inizio del I sec. d.C., durante la Pasqua i Samaritani sparsero le ossa di un cadavere nel tempio, contaminandolo e impedendo la celebrazione della festività» (J.R. DONAHUE, *Il Vangelo in parabola*, Brescia 2016, pp. 122-123).

<sup>xxxvii</sup> Notiamo la differenza tra i tre personaggi: il sacerdote e il levita passano «oltre» (*antiparà-*), mentre il Samaritano passa «accanto» (*katà*). Luca nota con molta finezza questo particolare: l’interesse del Samaritano inizia proprio con il «passare accanto» invece che «oltre».

<sup>xxxviii</sup> L’evangelista *Luca* usa questo verbo in 7,13 (episodio della peccatrice); 10,33; 15,20 (il padre lo vide e ne ebbe compassione). Non ricorre negli *Atti degli Apostoli*. «Il verbo ha una radice che richiama le interiora (τὰ σπλάγχνα), cioè i sentimenti più profondi. In Luca caratterizza l’intensa emozione di Gesù di fronte alla donna vedova che ha perso l’unico figlio (7,13); inoltre l’evangelista utilizza lo stesso verbo per esprimere lo slancio del padre allorché vede il figlio prodigo che si sta avvicinando a casa (15,20)» (M. CRIMELLA, *op. cit.*, p. 201). «È significativo che, per parlare di compassione e di misericordia, l’Antico Testamento adoperi il termine *rahāmim*. Tale termine deriva da *reḥem*, cioè grembo materno; con esso possono essere indicate anche le viscere di un essere umano, che tanto nell’Antico quanto nel Nuovo Testamento sono considerate la sede dei sentimenti» (E. DELLA CORTE, *Mi sono legato a voi. Le persone consacrate luce del Regno*, Roma 2015, p. 141). Uno dei vertici della misericordia dell’AT è il testo di *Os* 11,1-11, nel quale al v. 8 si dice: «Mi dà un tuffo il cuore, mi si sommuovono le viscere» (*μετεστράφη ἡ καρδία μου ἐν τῷ αὐτῷ συνεταράχθη ἡ μεταμέλειά μου*, nel quale troviamo il termine *μεταμέλεια*, che appartiene all’ambito semantico del verbo citato da *Lc* 10,34.35: *prendersi cura*, che compare nel NT in *1Tm* 3,5 con una chiara valenza affettiva e pastorale di cura).

<sup>xxxix</sup> Letteralmente questo termine significa «il luogo accogliente per tutti». Il termine *πανδοχεύς* al v. 36 significa, allora, «l’onni-accogliente».

<sup>xl</sup> Il verbo *προσέρχμαι* in *Luca* ha qui come soggetto il Samaritano e in 7,14 lo stesso Gesù, che si accosta alla bara del giovinetto morto e lo tocca: sono gli episodi che rivelano l’amorevole accostarsi e il prendersi cura, e in entrambi i casi è donata la Vita.

|  |  |
|--|--|
| <p>35 καὶ ἐπὶ τὴν αὐριον ἐκβαλὼν ἔδωκεν δύο δηνάρια τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν· ἐπιμελήθητι<sup>XLI</sup> αὐτοῦ, καὶ ὃ τι ἂν προσδαπανήσης ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι.</p> | <p>E il giorno dopo estrasse due denari e li diede all'albergatore dicendo: Prenditi cura di lui, e se spenderai qualcosa in più te lo pagherò al mio ritorno.</p> |
| <p>36 τίς τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς ληστές;</p>   | <p>Chi di questi tre pensi si sia stato prossimo<sup>XLII</sup> a colui che incappò nei briganti?</p>  |
| <p>37 ὁ δὲ εἶπεν· ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· <b>πορεύου</b> καὶ σὺ ποιεὶ ὁμοίως.</p>   | <p>Disse: Chi ha fatto<sup>XLIII</sup> compassione con lui. Allora Gesù gli disse: Mettiti in <b>cammino</b><sup>XLIV</sup> e anche tu fa' lo stesso.</p>          |

<sup>XLI</sup> «È sorprendente vedere come, per parlare dell'incarico affidato all'albergatore, Luca adoperi lo stesso verbo (ἐπιμελέομαι, *epimeléomai*, curare, aver cura) con cui nel v. 34b aveva riassunto l'azione esemplare del Samaritano. L'albergatore deve adesso proseguire esattamente quanto il Samaritano aveva fatto con il bisognoso. D'importanza decisiva non è la persona o l'istituzione via via operante, bensì soltanto il bene del ferito. In quest'ultima parte possiamo vedere un certo apice narrativo nel fatto che soltanto qui, nel corso di tutta la parabola, si ricorre al discorso diretto. Inoltre, l'incarico di prendersi cura è formulato all'imperativo (ἐπιμελήθητι, *epimelèthèti*, abbi cura di lui!), cosicché qui abbiamo il corrispettivo, interno alla parabola, dei due imperativi di Gesù sul piano della discussione (v. 28: "Fa' questo!", v. 37: "Va' e anche tu fa' così!")» (R. ZIMMERMANN, *Compendio delle parabole di Gesù*, Brescia 2011, pp. 847-848).

<sup>XLII</sup> «Gesù trasforma la questione da un obbligo legale (chi merita il mio amore) a un atto di altruistica donazione (a chi posso dimostrare di essere il prossimo); e di questo il tanto disprezzato *Samaritano* diventa un modello morale» (L.T. JOHNSON, *op. cit.*, p. 156).

<sup>XLIII</sup> «La risposta del legista congiunge l'interno con l'esterno, ossia il sentimento (τὸ ἔλεος, "la misericordia") con l'azione (ὁ ποιήσας, "chi ha agito"); sottolinea anche la relazione (μετ' αὐτοῦ, "con lui", "nei suoi confronti"). L'evoluzione del legista continua: prima polemico (v. 25), poi riservato (v. 29), si è impegnato in una relazione con Gesù (v. 37a). La sua risposta verbale rischia proprio di diventare pratica (v. 37b). Il legista e Gesù si sono infine trovati d'accordo. Grazie alla pedagogia del maestro il discepolo si è evoluto. Ha capito la nuova definizione di prossimo alla quale Gesù voleva condurlo. Quello che era un problema per i rabbini del tempo (quale estensione dare alla nozione di prossimo?) riceve qui una risposta, che non è stata dettata, ma si è imposta alla riflessione dialogante e credente. Con il suo affetto e la sua discrezione Gesù ha saputo divenire il prossimo del legista» (F. BOVON, *op. cit.*, p. 114). Bovon parla di «nuova definizione», mentre Gesù opera uno spostamento dal piano teorico a quello pratico, portando a comprendere che «il fare» riguarda il proprio modo di diventare «prossimo» nell'amore. Non basta sapere «che cosa» dice la Legge, né saperla leggere se non la si vive!

<sup>XLIV</sup> Luca usa molte volte questo verbo πορεύομαι e sono interessanti queste citazioni: in 7,8 per ben 2x nell'episodio del centurione indica un «andare/mettersi

|   |   |
|---|---|
| <p><sup>38</sup>Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινὰ γυνὴ δὲ τις ὀνόματι Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτόν.</p> | <p>Ora, mentre essi erano in <b>cammino</b><sup>XLV</sup>, avvenne che egli entrò in un villaggio<sup>XLVI</sup>; e una certa donna, di nome Marta, lo ricevette<sup>XLVII</sup> (in casa sua).</p> |
|---|---|

in cammino» per eseguire un comando; in 7,50 Gesù comanda alla peccatrice di «andare in pace», cioè d'ora in poi di non peccare più nella propria vita; in 8,14 si richiama il rischio che lungo il cammino i piaceri, le ansie e le ricchezze possano soffocare la vita (parabola del seme); in 8,48 Gesù lo dice all'emoirroisa come prima l'aveva detto alla peccatrice; in 9,51.52.53.56.57 il verbo indica il cammino che Gesù sta facendo verso Gerusalemme per vivere il Mistero pasquale, e lo fa con decisione (9,51); 10,37 è il nostro testo e subito dopo il verbo serve da aggancio con il terzo quadro del trittico: «mentre erano in cammino». In 13,31-33 c'è un richiamo del viaggio iniziato in 9,51 e la valenza è sempre quella pasquale. In 15,4 è il pastore che si mette in cammino per cercare la pecora perduta; in 15,15 il figlio minore degrada fino a «incollarsi» a un pagano e a pascolare i porci; in 15,18 il giovane si mette in cammino per tornare a casa del padre, perché ha fame. In 17,19 Gesù ordina al lebbroso Samaritano di andare in pace. In *Lc* 19,12 Gesù è colui che deve andare a prendere la dignità regale; 19,28 (Egli precede verso Gerusalemme); 19,36 (l'entrata finalmente a Gerusalemme). Come si può notare il verbo ha un senso profondo e indica un «cammino» che prende tutta la persona, e il modello è Gesù. La stessa parabola che stiamo esaminando è definita «racconto esemplare», proprio a motivo di questa sua gravidanza.

<sup>XLV</sup> «Le prime parole richiamano il cammino di Gesù verso la sua Passione e il plurale fa pensare alla componente comunitaria del viaggio, ma, inclusi in αὐτοὺς, ("essi"), i discepoli itineranti scivoleranno nell'ombra, lasciando la ribalta alle persone del luogo, ossia alle due donne, e soprattutto ad αὐτὸς, "a Lui", cioè allo stesso Gesù» (F. BOVON, *op. cit.*, pp. 126-127).

<sup>XLVI</sup> «Il motivo del cammino verso Gerusalemme torna al v. 38. Gesù entra in casa di due donne e insegna loro la Parola. Tre annotazioni: Marta e Maria si collocano forse nella tradizione di ospitalità che veniva offerta ai missionari in epoca protocristiana (*At* 16,14s.; *Didachè* 11,4-6); il fatto che non abbia problemi a entrare in casa loro riflette una mentalità ellenistica, non certo ebraica; sorprende che abbia impartito loro il suo insegnamento, dal momento che alle donne non potevano essere comunicati i segreti di Dio; esse non erano ammesse alla lettura della *Torah* e non potevano partecipare alla liturgia sinagogale: Gesù non fa discriminazioni: elargisce a uomini e donne il suo amore e i suoi doni; anzi accoglie le donne al seguito (8,2-3)» (*La Bibbia Piemme*, cit., p. 2462).

<sup>XLVII</sup> Luca usa solo 2x questo verbo: nel nostro testo per Marta e in 19,6 per Zaccheo, dove aggiunge anche il participio presente χαίρων. Marta accoglie Gesù all'inizio, ma le azioni successive degradano man mano il valore di questo verbo iniziale.

|   |   |
|---|---|
| <p><sup>39</sup> και τῆδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαριάμ, [ἡ] καὶ παρακαθεσθεῖσα πρὸς τοὺς πόδας τοῦ κυρίου ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ.</p> | <p>Or ella aveva una sorella che si chiamava Maria, la quale si pose a sedere<sup>XLVIII</sup> ai piedi del <u>Signore</u>, e ascoltava<sup>XLIX</sup> la Sua parola.</p> |
| <p><sup>40</sup> ἡ δὲ Μάρθα περισπᾶτο περὶ πολλήν<sup>L</sup> διακονίαν· ἐπιστᾶσα δὲ εἶπεν, κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ</p>           | <p>Ma Marta, tutta presa dalle molte faccende<sup>LI</sup>, si avvicinò e disse: «<u>Signore</u><sup>LI</sup>,</p>  |

<sup>XLVIII</sup> Per Maria, Luca usa innanzitutto il verbo *παρακαθέζομαι* (*hax legomenon* nel NT e usato nella LXX) seguito dall'espressione *πρὸς τοὺς πόδας τοῦ κυρίου*, per indicare una condizione discepolare: «stare seduti ai piedi» vuol dire porsi in atteggiamento di ascolto. È «la postura di un discepolo, come Paolo è stato istruito “ai piedi di Gamaliele” (At 22,3). La posizione indica la devozione nei confronti del maestro» (M. CRIMELLA, *op. cit.*, p. 202).

<sup>XLIX</sup> Luca usa il verbo all'imperfetto indicativo per indicare un ascolto prolungato della Parola del Kyrios (*τὸν λόγον αὐτοῦ*). «Maria è attenta a ciò che dice Gesù e perciò lo accoglie così com'è: un profeta che annuncia la “Parola di Dio” (8,11). In *Luca-Atti* lo stare seduti ai piedi di qualcuno indica sempre un riconoscimento della sua autorità (7,38; 8,35.41; 17,16; At 4,35.37; 5,2; 22,3)» (L.T. JOHNSON, *op. cit.*, p. 156).

<sup>L</sup> «Se il verbo *περισπᾶμαι* presenta una sfumatura peggiorativa, è perché questa profluvie di attività, comprensibile [è la padrona di casa!] ma sproporzionata, impedisce a Marta di vivere l'essenziale nel momento presente. Si fonda peraltro su una preoccupazione legittima, ma risponde pure a un'ansia non conveniente. Il secondo elemento: *πολλήν* (“molteplice”, tradotto con “molto”) a cui si contrapporrà la realtà “unica” (*ἑνός*, tradotto con “una sola”) menzionata da Gesù. Marta fa troppo: il suo “servizio” (*διακονία*) che potrebbe e dovrebbe essere positivo ne risulta pregiudicato. Non sono né l'accoglienza di Marta né la sua intenzione di servire a cadere sotto i colpi della critica, se critica c'è, ma l'eccesso delle sue azioni e le preoccupazioni che ne sono l'origine. Il testo non contrappone, quantomeno a livello redazionale, la diaconia della tavola alla diaconia della Parola, ma situa uno in rapporto all'altro due atteggiamenti spirituali» (F. BOVON, *op. cit.*, p. 129).

<sup>LI</sup> «Il verbo *περισπάομαι* è un *hax legomenon* nel NT, usato all'imperfetto con evidente senso di durata. Esso ha un duplice valore: da una parte significa “essere completamente occupato”, “essere fortemente sovraccaricato”, dall'altra “essere distolto, distratto”. La differenza è fine: qui Luca, volutamente, gioca sulla sottile ambivalenza, creando un effetto di polisemia» (M. CRIMELLA, *op. cit.*, p. 203). È anche indicativo che il verbo sia seguito da questo oggetto: «dai molti servizi/faccende» (*περὶ πολλήν διακονίαν*) per dire che queste, invece di essere al servizio dell'accoglienza, occupano Marta e la distraggono.

<sup>LII</sup> «La doppia menzione del nome, fa di Marta una persona cara al Maestro. Nel nome “Signore” che lei gli rivolge, c'è familiarità e considerazione. Marta rappresenta colei che ha ricevuto la Parola tra le spine: ascolta la Parola, ma le molte preoccupazioni la soffocano, sì che essa non dà frutto. Maria invece è colei che ha ricevuto la Parola in un terreno fertile, ascolta e dà frutto. L'episodio descrive la

|  |  |
|--|--|
| <p>ἀδελφή μου μόνη με κατέλιπεν διακονεῖν; εἶπέ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται.</p>                   | <p><b>queste</b> non t'importa che mia sorella mi abbia lasciata sola a servire? Dille dunque che mi aiuti»<sup>LIII</sup>.</p>  |
| <p><sup>41</sup> ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῇ ὁ κύριος· Μάρθα Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ θορυβάζῃ περὶ πολλὰ,</p> | <p>Ma il <u>Signore</u><sup>LIV</sup>, rispondendo, le disse: «Marta, Marta<sup>LV</sup>, tu ti preoccupi<sup>LVI</sup> e ti inquieti<sup>LVII</sup> per molte cose,</p> |

preoccupazione di Luca che vede nella sua comunità un eccesso di impegno sociale a scapito dell'ascoltare la Parola. L'invito di Gesù è a ridimensionare quel servizio, pur necessario, sull'essenziale» (*La Bibbia Piemme*, cit., p. 2462).

<sup>LIII</sup> La domanda di Marta in realtà è indirettamente un atto di accusa alla sorella, che a suo giudizio «perde tempo» invece di collaborare (il verbo *συναντιλαμβάνομαι*, *hapax legomenon*) all'accoglienza di questo ospite così importante e familiare.

<sup>LIV</sup> Non è «Gesù» a rispondere a Marta, ma il «Signore»: è un particolare molto fine con cui Luca introduce la «chiamata» di Marta a cercare l'essenziale, senza lasciare che le preoccupazioni invadano il cuore e spengano lo spirito. «Gli uomini non devono preoccuparsi di una autorealizzazione attraverso le proprie opere, perché Dio offre loro una ragione d'essere con il suo amore. Superate quelle preoccupazioni, le premure in senso positivo occupano armoniosamente lo spirito umano [cfr. *1Cor* 12,25; *2Cor* 11,28]. [...] Il testo indica con precisione un pericolo della vita cristiana: gli affanni che ci si procura isolandosi dal Cristo e dalla comunità, come le mille e più attività che si dispiegano per venirne a capo. L'opposizione verte sulle preoccupazioni di questo mondo di fronte alla fede. Il pericolo sembra tanto più grande in quanto queste preoccupazioni si presentano allo spirito del credente come forma di servizio» (F. BOVON, *op. cit.*, pp. 130-131).

<sup>LV</sup> «Nell'AT vi sono solo quattro occasioni nelle quali qualcuno è chiamato due volte per nome: Abraam (cfr. *Gen* 22,11), Giacobbe (cfr. *Gen* 46,2), Mosè (cfr. *Es* 3,4), Samuele (cfr. *1Sam* 3,10). Si tratta, dunque, di una chiamata, di una vocazione, più che di un rimprovero (cfr. anche 13,34: "Gerusalemme, Gerusalemme!" e 22,31: "Simone, Simone")» (M. CRIMELLA, *op. cit.*, p. 204). Gesù, perciò, «chiama» Marta a vivere in modo autentico, scegliendo quella «parte buona», come ha fatto Maria, per compiere ogni cosa. È dall'ascolto che nella Bibbia procede il vero cammino!

<sup>LVI</sup> Il verbo *μεριμνάω* ricorre 5x in *Luca*: 10,41; 12,11 (non preoccuparsi della testimonianza da dare nei tribunali a motivo della fede); 12,22.25 (rivolto ai discepoli: non stare in ansia per la propria vita, perché non si è in grado di aggiungervi nemmeno un'ora); 12,26 (non affannarsi per il resto).

<sup>LVII</sup> Il verbo *θορυβάζω* è *hapax legomenon* nel NT e «richiama l'idea della confusione, del tumulto, della sommossa, e quindi, al passivo [presente], dell'essere inquieto, agitato, preoccupato. I due verbi sono da considerarsi un'endiadi» (M. CRIMELLA, *op. cit.*, p. 205). Il risultato di tanto affacciarsi è solo quello di «mettersi in agitazione».

42 ἐνός δέ ἐστιν χρεία. Μαριάμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.

ma una sola cosa è necessaria, e Maria ha scelto<sup>LVIII</sup> la parte *buona*<sup>LIX</sup>, che non le sarà tolta».

## 2. Struttura retorica del testo

Il testo che segue è un tentativo di mostrare graficamente la struttura del testo, evidenziando le parole e le espressioni che si richiamano. Dopo ogni quadro chiarisco ed esplicito.

10,21 In quella ora **GESÙ** ESULTÒ nello **SPIRITO SANTO** e disse:

-----  
«IO TI BENEDICO, **PADRE**, Signore del cielo e della terra,  
- che hai nascosto queste cose ai *DOTTI* e ai *SAPIENTI*  
e  
- che hai rivelato queste cose ai **PICCOLI**.  
**SÌ**, **PADRE**, perché così a Te è piaciuto.

Luca cita le tre Persone della Trinità: Gesù esulta nello Spirito Santo e benedice il Padre, che è anche Signore del cielo e della terra,

<sup>LVIII</sup> «Maria ha scelto bene, “l’unica cosa di cui c’è bisogno”, la parte buona (cfr. *Sal* 16,5; 119,57). In ginocchio, ai piedi del Maestro. Immagine della comunità ecclesiale lucana, orante e discente. Maria viene esaltata da Gesù che tuttavia non è troppo severo con Marta: in fondo lei non agisce male; soltanto non ha ancora scoperto l’essenziale, il motore di ogni attività. Maria potrà ben fare in qualunque momento le faccende di casa; Marta invece è rimasta indietro nell’ascolto della Parola» (*La Bibbia Piemme*, cit., p. 2462).

<sup>LIX</sup> Le traduzioni spesso usano il comparativo «migliore», dipendendo dalla *Vetus latina* (*optimam*), mentre Luca usa l’aggettivo al grado semplice, e sceglie *ἀγαθός* invece di *καλός* per dare la valenza morale-esistenziale alla scelta da fare: ascoltare è davvero accogliere il Signore, perché il Messia che viene è la Parola! È molto forte il confronto con Lc 8,8, dove si parla della «terra buona» che accoglie il seme della Parola: a una chiamata deve corrispondere una risposta, a un dono la responsabilità ad accoglierlo e farlo fruttare.

e afferma che *ha nascosto* per un verso e per l'altro *ha rivelato*. Sono destinatari della rivelazione non i potenti del mondo, ma i piccoli.

|  |  |
|--|--|
| 22 Tutto mi è stato <b><i>dato</i></b> | dal <b><i>PADRE</i></b> mio  |
| e nessuno sa/conosce                   | chi è il <b><i>FIGLIO</i></b> se non il <b><i>Padre</i></b> ,<br>né<br>chi è il <b><i>Padre</i></b> se non il <b><i>FIGLIO</i></b> |
| e colui al quale                       | <b><i>il FIGLIO lo voglia rivelare.</i></b>  |

Qui, al centro della preghiera (10,22), la rivelazione della mutua comunione del Padre e del Figlio aperta a coloro che sono i destinatari di questa meravigliosa novità: è il Popolo di Dio, la Chiesa, a cui Luca sta trasmettendo il suo Vangelo. Nel rettangolo centrale il termine «Figlio» è agli estremi, perché è il Rivelatore, mentre «Padre» è al centro, perché è l'origine di ogni realtà. All'inizio, il verbo è «mi è stato dato», e ciò è l'oggetto del «rivelare». Al centro, l'affermazione che «nessuno sa/conosce», cioè nessuno ha fatto esperienza di questa «comunione divina», possibile solo grazie al Figlio. Notiamo, inoltre, che non si parla di «Gesù» né di «Cristo», perché sono termini funzionali, ma di «Figlio», che è titolo essenziale.

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 23 E volgendosi ai discepoli, in disparte, disse: |                                       |
| -----   |                                       |
| + «BEATI  | gli <b><i>OCCHI</i></b>               |
| + che <b><i>vedono</i></b>                        | ciò che voi <b><i>vedete</i></b> .    |
| 24 Vi dico che molti <b><i>PROFETI e RE</i></b>   |                                       |
| - hanno desiderato <b><i>vedere</i></b>           | ciò che voi <b><i>vedete</i></b> ,    |
|   | <i>ma non lo videro,</i>              |
| <b><i>ascoltare</i></b>                           | ciò che voi <b><i>ascoltate</i></b> , |
|   | <i>ma non l'ascoltarono.</i>          |

In questo rettangolo di senso troviamo il termine «discepoli», che riprende «piccoli» (contrapposti «ai profeti e ai re»), e il doppio confronto con i verbi «vedere e ascoltare». Gesù, dopo aver benedetto il Padre, ora dichiara «beati» i discepoli.

(Egli) valorizza l'esperienza dei suoi discepoli, che godono del privilegio riservato a chi vive in prima persona il tempo messianico, ormai inaugurato con le sue opere (da cui il «vedere») e le sue parole (da cui il «sentire»). Gesù è il Messia che porta a compimento le promesse: da una parte v'è stato un desiderio prolungato, dall'altra un compimento gratuito e inatteso, regalato ai testimoni oculari<sup>2</sup>.

Nel rettangolo sotto inizia la seconda tavola del trittico. Il *nomikòs* vuole mettere alla prova Gesù e alla sua domanda si sente rispondere con una contro-domanda doppia, nella quale Gesù aggiunge il «come» legge le Scritture. Il dottore della Legge risponde citando il comandamento dell'amore di Dio e del prossimo; Gesù approva e lo rimanda ad attualizzarlo per vivere la comunione eterna con Dio. Non soddisfatto della risposta, continua a fare domande teoriche sul «prossimo», argomento molto in voga in quel tempo nelle discussioni teologiche, davanti alle quali il Cristo preferisce rispondere con una parabola.

Le parabole sono al centro del Vangelo e costituiscono delle vere e proprie «pagine aperte», perché, pur con il loro «linguaggio inadeguato», desunto dalla vita quotidiana, devono esprimere qualcosa di ulteriore, nessun commento potrà mai esaurirle. Esse ci costringono a pensare e ripensare il nostro rapporto di fede. Per un verso gettano luce e invadono la nostra vita, ma per l'altro sono oscure e velano il mistero, che è *oltre*, sempre più al di là della logica umana. Ogni parabola crea uno spazio perché l'ascoltatore di ogni epoca possa liberamente comprendere e aderire all'insegnamento di Gesù. Non basta solo una lettura esegetica o filologica, piuttosto le parabole esigono una intuizione d'insieme, perché Gesù con la frase «Chi ha orecchi per ascoltare, ascolti!» introduce un'eccedenza, un *oltre* che c'immette su un piano diverso e più profondo, al di là delle semplici deduzioni<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> M. CRIMELLA, *op. cit.*, p. 199.

<sup>3</sup> E. DELLA CORTE, *Oltre la parabola*, Salerno 2000, pp. 3-4.

25 Un dottore della Legge si alzò per *tentarlo*:  
 - «Maestro, **FACENDO** **che cosa** erediterà la VITA eterna?».

26 Gli disse: «Nella Legge **che cosa** sta scritto?  
**Come** vi leggi?».

27 Rispondendo, disse: «**AMERAI** il Signore Dio tuo  
 con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima,  
 con tutta la tua forza e con tutta la tua mente  
 e **il prossimo tuo** come te stesso».

28 Gli disse:  
 - «Hai risposto bene; **FA'** **questo** e VIVRAI».

29 Ma quegli, volendo *giustificarsi*, disse a Gesù:  
 «E chi è **il mio prossimo?**».

30 Gesù riprese e disse: «Un uomo scendeva da Gerusalemme a Gerico  
 e incappò nei briganti.

Costoro lo spogliarono, lo percossero

e poi *se ne andarono*, lasciandolo mezzo MORTO.

31 Per caso, un sacerdote scendeva per quella medesima strada  
 e vedendolo, *se-ne-andò-dall'altra-parte*.

32 Anche un levita, giunto verso quel luogo,  
 e vedendolo, *se-ne-andò-dall'altra-parte*.

33 Un Samaritano in viaggio, *\*venne verso di lui*  
 e, *\*vedendolo*, *\*n'ebbe compassione*.

34 *Gli \*si fece vicino, gli \*fasciò le ferite,*  
*\*versandovi olio e vino;*  
*poi, \*caricatoso sopra il suo giumento,*  
*\*lo portò a un albergo e \*si prese cura di lui (9 azioni).*

35 Il giorno seguente, → estrasse due denari  
 e li → diede all'albergatore → dicendo: → *Prenditi cura di lui*  
 e ciò che → spenderai in più,  
 te lo → rifonderò quando → ritorno (7 azioni).

<sup>36</sup> Chi di questi tre ti sembra sia stato **il prossimo** di colui che è incappato nei briganti?».

|  |
|--|
| - <sup>37</sup> Quegli disse: «Chi ha <b>FATTO compassione</b> con/per lui». |
| - Gesù gli disse: « <i>Mettiti in cammino</i> e <b>FA' lo stesso</b> ».      |

La parabola raccontata da Gesù è una

perfetta lezione di catechesi: 1) per il principio dottrinale che enuncia (il primato dell'amore); 2) per le implicanze pratiche che suggerisce (non c'è amor di Dio senza le opere di misericordia); 3) per il metodo adottato: Gesù accetta la discussione e intreccia un dialogo con il suo interlocutore; gli fa intuire la felicità da raggiungere e gli facilita il modo di ottenerla; lo loda per l'esattezza delle risposte, lo sollecita a cercare nelle Scritture la risposta desiderata e lo incoraggia così a fare ciò che ha capito<sup>4</sup>.

Notiamo nel testo le molte ricorrenze del verbo «fare» (10,25.28.37a.37b): lo stesso dottore della Legge riconosce che è stato prossimo «colui che ha fatto compassione», e Gesù gli raccomanda di «mettersi in cammino e fare lo stesso».

Le azioni del sacerdote e del levita sono le medesime, mentre al centro del rettangolo grande compare la figura del Samaritano, certamente non accolto dai Giudei. Egli compie dapprima 9 azioni e poi, una volta alla «locanda», altre 7. Il particolare del «ritorno» (10,35) riprende senz'altro quello dell'uomo di nobile famiglia che parte per andare a prendere il titolo regale e poi torna, chiamando a verifica i suoi servi (Lc 19,15). C'è sotto certamente il Mistero pasquale adombrato: Luca ricorre spesso nel suo raccontare alle prolessi e anche alle analessi. Qui abbiamo un'anticipazione del Mistero pasquale. Inoltre la parabola, che è una «pagina viva», ha completamente capovolto la domanda e ha fatto comprendere che c'è una trasformazione operata da Gesù dal piano teorico a quello pratico, dalla domanda sul prossimo a essere prossimo.

<sup>4</sup> NVB, p. 445.

Il «Mettiti in cammino» è ripreso in 10,38 con la notazione iniziale di Gesù e i suoi discepoli in cammino verso Gerusalemme. Si fermano a Betania, in casa di Marta e Maria.

|    |   |   |
|----|---|---|
| 38 | Avvenne, mentre <i>erano in cammino</i> ,                 | entrò in un villaggio.  |
|    | Una donna, di nome <i>Marta</i> ,                         | accolse <i>LUI</i> .  |
| 39 | Aveva una sorella di nome                                 | sedutasi ai piedi del <u>SIGNORE</u> ,<br>ascoltava la parola di <u>LUI</u> ; |
|    | <i>MARIA</i> :  |   |
| 40 | In quanto a <i>Marta</i> ,                                | <i>era presa</i> dai <u>MOLTI</u> servizi.                                    |
|    | Fermatasi, disse:   |   |
|    | «Signore,   | non ti curi che mia sorella mi lasci sola a servire?                          |
|    | Dille dunque che  | venga adaiutarmi».  |
| 41 | Rispondendo, il <u>Signore</u> le disse:                  |   |
|    | « <i>Marta, Marta</i> , <b>tu ti preoccupi e ti agiti</b> | per molte cose,   |
|    |   | <sup>42</sup> <u>UNA SOLA</u> è necessaria.                                   |
|    | + Maria si è scelta <u>LA BUONA PARTE</u> ,               | che <u>NON LE SARÀ TOLTA</u> ».   |

Marta all'inizio accoglie Gesù, ma tutto ciò che compie verso di Lui ha il sopravvento e «i molti servizi» e le «molte cose» la distolgono dalla «buona parte (*τὴν ἀγαθὴν μερίδα*)» scelta da Maria: «Una sola è necessaria»: essere come Maria, cioè come la «buona terra» (*Lc 8,8: τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν*) su cui attecchisce il seme della Parola. «Una sola» è in contrapposizione con il «molto» di Marta. L'aggettivo usato dall'evangelista per la «parte» è specifico e indica la valenza morale del significato.

Maria «è seduta ai piedi del Signore e ascoltava la Parola di Lui»: l'ascolto è determinante nel discepolato, è la fonte di ogni azione che segue e conduce all'*unificazione* dell'agire, perché porta alla «sola cosa necessaria». Questa dimensione non sarà tolta a Maria: il verbo indica lo «strappare», il «portar via», e ricorda il seme portato via dagli uccelli (8,5) dalla strada, cioè da un terreno che non è accogliente, quindi «non è buono». A guardare bene, è Gesù che accoglie Maria, la quale però ha occhi e orecchie solo per il Maestro e, dimentica di sé, pende dalla

Parola. Per lei ciò che conta davvero è la presenza e la Parola che Gesù le offre.

### 3. Analisi esegetica

Procediamo ora all'analisi delle tre pale del trittico, iniziando da Lc 10,21-24, che possiamo definire come la «rivelazione ai piccoli» della comunione intra-trinitaria inclusiva, poiché aperta a coloro ai quali il Figlio la voglia rivelare.

#### 3.1 La rivelazione ai νήπιος (Lc 10,21-24)

Questi pochi versetti rappresentano il cuore del Vangelo lucano, non solo perché è un raro caso in cui Gesù non parla della preghiera quanto Lui stesso prega e si rivolge al Padre, ma anche e soprattutto perché questa rivelazione è fatta a ogni generazione cristiana e ne costituisce la fonte e la meta: Dio ha voluto manifestarsi agli «impotenti», perché i «poveri di ΥΗΩΗ» sono i beneficiari del Mistero del Regno di Dio. La comunione intima tra Padre e Figlio, che Egli rivela a chi vuole, è l'irruzione nella storia della presenza di Dio.

Spesso gli studiosi affermano che l'espressione «In quella stessa ora» si riferisce al ritorno dalla missione dei 72 discepoli, dimenticando tuttavia, che il termine «ora» in *Luca* è usato come in *Giovanni*<sup>5</sup>. *Luca* usa molto le «prolessi e le analessi», e qui anticipa e prepara l'«ora» decisiva del Mistero pasquale: la croce rivela l'intimità di Dio ed è salvezza offerta a chi accoglie nella fede questo Mistero.

Il v. 21 esprime il rendimento di grazie di Gesù in tre tempi:

21a: Ti ringrazio, Padre, Signore del cielo e della terra

21b: perché hai nascosto queste cose ai sapienti e agli intelligenti e le hai rivelate ai piccoli.

21c: Sì, Padre, perché così è piaciuto a Te.

<sup>5</sup> Il termine ὥρα ricorre in Lc 1,10; 2,38; 7,21; 10,21; 12,12.39.40.46; 13,31; 14,17; 20,19; 22,14.53.59; 23,44(2x); 24,33. In corsivo le citazioni più notevoli che annunciano una «ora di salvezza».

(Gesù) rivolge la lode a Dio, chiamato Padre, probabile traduzione dell'aramaico *abbâ*, nome col quale Gesù esplicitava il suo rapporto filiale, intimo e familiare, così originale e unico nei confronti di Dio; e nello stesso tempo, lo riconosce nella sua alterità di Creatore: «Signore del cielo e della terra». Questo profondo legame tra la fiduciosa intimità con Dio e il rispetto dinanzi alla sua grandezza è caratteristico del rapporto di Gesù con Dio. [...] Per il contenuto, il *loghion* è del tutto originale e manifesta l'impronta tipica di Gesù. Egli non rivela segreti esoterici sulla fine del mondo a qualche eletto, ma loda il Padre per aver fatto capire proprio ai poveri, ai semplici, l'identità e l'attività di Gesù nella storia<sup>6</sup>.

Abbiamo qui un rovesciamento operato da Gesù rispetto alla letteratura sapienziale e apocalittica, poiché ora la rivelazione non è donata ai maggiorenti (*è loro nascosto*), bensì ai «minores», ai piccoli, a quelli che agli occhi del mondo non contano nulla (*è rivelato*). I due verbi, *nascondere* e *rivelare*, sono chiaramente usati nella tradizione sapienziale e apocalittica. C'è opposizione tra i «piccoli» e i «saggi», ed è questa è l'originalità annunciata dal Figlio: non più i saggi devono occuparsi dei semplici per farli progredire nella conoscenza della Legge. Ora, piuttosto, «la rivelazione di Dio è data proprio ai “semplici”, non più ai saggi e intelligenti. Inoltre, questi “semplici” rimangono tali, cioè ignoranti della Legge, anche dopo aver ricevuto la rivelazione di “queste cose”. Essi sono introdotti in una conoscenza e in un rapporto che supera la conoscenza della Legge»<sup>7</sup>. Gesù rivela Dio come Padre, e al tempo stesso la realtà che Lui è il Figlio, venuto per far accedere chi vuole in questa comunione intima. Ecco perché Gesù, lungo il cammino che sta facendo verso Gerusalemme per compiere il Mistero pasquale, educa i suoi discepoli «in disparte»: deve prepararli a continuare, nel tempo della Chiesa, questa missione.

Il termine «ora» è confermato dal «sì» con cui Gesù afferma che «Sì, Padre, perché così è piaciuto a Te»: Egli è venuto proprio

<sup>6</sup> G. Rossè, *op. cit.*, p. 393.

<sup>7</sup> *Ivi*, p. 394.

per manifestare la Sua *εὐδοκία*<sup>8</sup>, il *compiacimento*, il *volere*, il *progetto salvifico d'amore*.

Rispetto all'apocalittica, qui Gesù afferma che la Sua attività rivelatrice avviene nel presente della storia e non solo al compimento di essa. È interessante notare che in questa circostanza Gesù assume il ruolo che negli scritti veterotestamentari e giudaici viene attribuita alla «Sapienza»<sup>9</sup>. Proprio questo rapporto unico tra il Figlio e il Padre ne fanno l'unico mediatore e rivelatore. Il v. 22 inizia con il passivo «mi è stato dato» e termina con l'infinito «rivelare».

Dopo questo rendimento di grazie, nei vv. 23-24 abbiamo una beatitudine e una sua motivazione. «Poi si voltò» e l'espressione molto intensa indica che a chiunque si pone alla Sua sequela, se lo vorrà, potrà entrare in questa comunione e diventare annunciatore del Vangelo in ogni tempo. Ora i «piccoli» (cioè i «discepoli» di ogni tempo) possono, a partire dall'ascolto, vivere e trasmettere queste realtà comunicate da Gesù.

Il cristianesimo prende qui le distanze rispetto al giudaismo e si prepara alla rottura. E tuttavia sostiene di realizzare la speranza di tutto il popolo d'Israele, rappresentato dai suoi numerosi profeti e successivamente dai suoi re. Gli uni e gli altri sono concepiti non come capi, ma come antenne puntate verso il cielo. Non sono stati forse i profeti a ricevere oracoli e visioni e i re (si pensi a Davide e a Salomone) colmati da Dio di talenti, sapienza e scienza? È singolare che non si parli qui degli scribi<sup>10</sup>.

I discepoli sono ora al vertice della storia di attese e promesse di Dio: sono beati perché possono sia *vedere* sia *ascoltare*, due verbi che indicano chiaramente il processo del cammino di fede. È tempo per gli «ultimi» di porsi alla sequela del Figlio di Dio: è questo il *kairòs* che entra nel *krònos* e porta la lieta notizia, che Gesù nella sinagoga di Nazaret ha annunciato.

<sup>8</sup> Il termine ricorre in *Lc* 2,14 («Gloria a Dio nei luoghi altissimi, e pace in terra agli uomini, su cui si posa il suo favore») e nel nostro testo (cfr. *Mt* 11,26, il detto parallelo).

<sup>9</sup> Cfr. *Pr* 8,12.22-31; 30,1-3; *Sap* 7,22-8,1; 8,2-8; 9,4.9.11; *Sir* 1,6; *Gb* 28,1-22.23-27.

<sup>10</sup> F. BOVON, *op. cit.*, pp. 95-96.

Il Padre nel Figlio offre la «conoscenza» di fede, in senso biblico, cioè l'esperienza che poi diventa «riconoscenza», «rendimento di grazie» e «atto del riconoscersi» figli di Dio e, dunque, fratelli tra noi.

### 3.2 *Il (Buon) Samaritano (Lc 10,25-37)*

Questa è la pala centrale del trittico, nella quale l'evangelista Luca rivela l'azione del Samaritano come paradosso, cioè quel nemico che non è sempre come viene dipinto. L'aggettivo «buono» non compare nel testo, piuttosto è aggiunto proprio per indicare questa singolarità strana: Dio rivela il Suo amore, e come personaggio usa quello che mai nessun giudeo avrebbe scelto. Non importa qualificare la persona, mentre è importante che la parabola definisce «buona» l'azione di costui: questo è ciò che conta, senza sminuire la portata del testo, che non va ridotto a una semplice «lezione di morale». Il Samaritano è innanzitutto il Cristo, non il cristiano, e così continua la rivelazione del testo che precede.

La storia degli effetti mostra come l'immagine del Samaritano sia stata spesso applicata non al cristiano caritatevole ma al Cristo che porta soccorso all'umanità. Ora, non si può dubitare della bontà del Salvatore. Ma questa interpretazione cristologica è legittima? L'esegesi risponderà di sì, se una siffatta interpretazione non avviene a scapito dell'etica e se mette in luce una struttura di compassione e azione più che un'allegoria della redenzione. Una tale struttura, cristologica, si radica in Dio, compassionevole e attivo, e si dispiega nella Chiesa, i cui membri, con la fede e la pratica, continuano i gesti di carità del loro Signore. [...] La parabola serve da risposta a una domanda precisa: chi è il mio prossimo? Non può perdere il suo carattere esegetico e morale, i suoi legami col comandamento dell'amore per il prossimo. Ma, per questo tramite, essa non è senza rapporto nemmeno con l'amore per Dio e con l'amore di Dio per noi. Poiché quindi il comandamento è duplice, seguono due pericopi per illustrarlo. Luca, che predilige far vedere quanto presenta, invita i lettori a collegare il Samaritano con l'amore del prossimo e Marta e Maria con l'amore di Dio<sup>11</sup>.

<sup>11</sup> F. BOVON, *op. cit.*, p. 103.

Queste pericopi, così legate tra loro, sono ricche di senso etico, ma soprattutto cristologico e teologico, e nell'episodio di Marta e Maria troviamo anche una valenza diaconale che nasce dall'ascolto.

«La parabola del Samaritano è definita dagli specialisti un “racconto esemplare”, e giustamente. Propone, infatti, un comportamento da imitare, e non va trasposta da un piano all'altro, da quello figurato a quello religioso, poiché è già essa stessa sul piano religioso»<sup>12</sup>. Il testo presenta un aspetto formale molto interessante: alle due domande del *nomikòs*, Gesù risponde con due altre contro-domande, che ribaltano e capovolgono il sistema di riferimento dello studioso e lo pongono davanti alla prassi (da notare l'uso abbondante del verbo «fare»). Vediamo questo schema:

- domanda del dottore della Legge (10,25) e contro-domanda di Gesù (10,26),
- seconda domanda del dottore della Legge (10,29) e seconda contro-domanda di Gesù (10,36).

Possiamo notare due fasi dell'incontro tra Gesù e il *nomikòs*. Nella prima fase troviamo una domanda (v. 25) a cui Gesù risponde con una contro-domanda pedagogica (v. 26), nella quale aggiunge il «come leggi» la Scrittura; la risposta del *nomikòs* (v. 27) e l'invito a mettere in pratica (v. 28). Nella seconda fase c'è ancora una domanda (v. 29), alla quale però Gesù risponde non più rimandando alla Scrittura, ma raccontando la parabola; e solo dopo la contro-domanda (v. 36), la risposta dello studioso (v. 37a) e di nuovo l'invito a «mettersi in cammino e a fare lo stesso». Notiamo, inoltre, che non sappiamo nulla della reazione del *nomikòs* e poco importa, perché il cuore del testo è la rivelazione dell'amore da parte di Gesù nella figura centrale del Samaritano. Questo accentua il «come leggi»: la Scrittura, per quanto normativa, ha bisogno di essere «aperta», narrata. Gesù, come a Nazaret, è colui che compie la Scrittura, ne è soprattutto il narratore, poiché è il compimento.

<sup>12</sup> B. MAGGIONI, *Le parabole evangeliche*, Vita e Pensiero, Milano 1993, p. 175.

Questo schema rende evidente una costante dei dibattiti di Gesù e, più profondamente, una caratteristica della stessa rivelazione: le risposte di Gesù spesso esigono che l'ascoltatore cambi anzitutto la direzione della sua domanda. Gli interrogativi dell'uomo sono troppo limitati per le risposte di Dio. Anche l'analisi di questa parabola mostra che Gesù non risponde direttamente alle domande del dottore della Legge. Quando mai Gesù risponde «soltanto» alle domande che gli vengono poste? Le sue risposte sono «oltre» e «più ampie»<sup>13</sup>.

**v. 25.** La pala centrale è introdotta da «Ed ecco» (v. 25), tipico settantismo dell'evangelista, che usa 57x questa espressione. L'espressione redazionale serve anche a legare con il testo precedente e a preparare questa pagina centrale. *Luca* dice che il *nomikòs* «si alzò per metterlo alla prova». Il verbo ἀνίστημι con valore negativo ricorre nei seguenti passi: in 4,29 sono i *Nazaretani* che «alzatisi, lo cacciarono fuori»; in 23,1 è l'*assemblea del sinedrio* che «si alzò e lo condussero davanti a Pilato». Sono questi i tre soggetti negativi che «si ergono» davanti a Gesù per contrastarlo. In 10,25 il verbo, inoltre, fa coppia con ἐκπειράζω, dunque «questo alzarsi» è in funzione di «metterlo alla prova», verbo già citato da *Luca* in 4,12, dove Gesù risponde al diavolo nella terza tentazione. Cosa vuole sapere costui? La sua domanda è su come «ereditare la vita presso Dio dopo la morte».

**v. 26.** Gesù è stato interpellato come «Maestro» e come tale risponde con un doppio rimando: «Che cosa (τί) leggi?» e «Come (πῶς) leggi?». Non basta leggere il testo della Scrittura, bisogna anche interpretarlo. Gesù allarga l'orizzonte a una valenza soteriologica: la Scrittura è il fondamento, com'è stato descritto nella sinagoga di Nazaret, ma poi è fondamentale l'interpretazione, come in 6,3, dove Gesù richiama un episodio della vita di Davide, che mangiò «i pani della proposizione».

**v. 27.** Il *nomikòs* cita *Dt* 6,5 (amore di Dio) e insieme anche *Lv* 19,18 (amore del prossimo).

*Luca* sottolinea che il centro della Legge ha due facce inseparabili: l'amore di Dio e l'amore del prossimo. Allo stesso

<sup>13</sup> B. MAGGIONI, *op. cit.*, pp. 175-176.

tempo, però, fa notare che l'amore di Dio viene prima ed è totale (il prossimo è da amare e servire, non da adorare, come invece Dio); e che, infine, tutto ciò non costituisce in alcun modo una novità, essendo già presente in quelle Scritture che lo stesso dottore della Legge conosce. Ed è proprio a questo punto che Luca si stacca dal racconto di Marco (12,28-34) e di Matteo (22,34-40), lasciando capire che il dottore della legge non rimase soddisfatto dalla risposta di Gesù (10,29). Il problema è più complesso: chi è il prossimo? E difatti al tempo di Gesù i maestri di teologia discutevano attorno al concetto di prossimo<sup>14</sup>.

«(A Luca) preme soprattutto, in unione con la prima teologia cristiana, l'attuazione pratica dell'esigenza della relazione e dell'amore. L'autore della Scrittura, Dio, attende da quelli che ama un contraccambio vivente, urgente e duraturo: esseri senza divisioni, cuori "interi"»<sup>15</sup>. Al tempo di Gesù, il testo di Lv 19,18 era già avvertito come un comandamento essenziale, come affermava già il grande rabbino Hillel. Tuttavia, non è la gerarchia dei comandamenti in discussione, quanto l'applicazione pratica: ecco perché ci si poneva la domanda su chi fosse il «prossimo».

**vv. 28-29.** Gesù si ritiene soddisfatto della risposta del *nomikòs*. Troviamo l'avverbio *ὀρθῶς*, già usato in 7,43 a proposito del giudizio corretto espresso da Simone; in 20,21 sommi sacerdoti, scribi e anziani dichiarano che Gesù «parla e insegna rettamente». La risposta è chiara, è sotto gli occhi di tutti, ma quello che manca davvero è il «fare», che non è per nulla un voler accentuare un modo frenetico di agire, come poi dice il testo di Marta e Maria. «Fa' questo e vivrai» è un semitismo, è una paratassi con valore condizionale, come per dire: «Se metti in pratica/realizzi, (certamente) vivrai»<sup>16</sup>.

L'uomo di legge, però, ha un atteggiamento interessato<sup>17</sup> a ricevere solo una definizione nuova, e la sua condotta è all'opposto

<sup>14</sup> B. MAGGIONI, *op. cit.*, p. 175.

<sup>15</sup> F. BOVON, *op. cit.*, p. 108.

<sup>16</sup> Cfr. J.H. MOULTON, W.F. HOWARD, *A Grammar of New Testament Greek J. H. Moulton*, vol. II, Edinburgh 1996, n. 1, p. 421.

<sup>17</sup> «Luca vede nella giustizia a propria misura, quella che si crede di ottenere da sé, il lineamento di carattere fondamentale degli scribi e dei farisei, cfr. Lc 16,15

di quella del Samaritano, icona della misericordia disinteressata e rivelazione di un'altra giustizia.

«Ma quello, volendo giustificarsi...»: Luca usa il verbo δι-  
καιόω anche in 16,15, dove Gesù parla ai «farisei, amanti del  
denaro [...] Voi siete quelli che giustificate voi stessi davanti agli  
uomini». Questa relazione potrebbe farci comprendere come il  
*nomikòs* abbia da difendere il suo ruolo davanti agli altri, ma non  
gl'importa la verità delle cose e, soprattutto, resta su un piano  
teorico e ristretto, quello del giudaismo del tempo.

Esclusi dal concetto di prossimo e dunque dal dovere dell'amore erano  
i pagani, i Samaritani, qualche volta il nemico personale, o semplicemen-  
te chi non faceva parte della propria comunità religiosa, come indica la  
prescrizione della regola di Qumrân: amare tutti i figli della luce (= della  
setta), odiare tutti i figli delle tenebre (1Qs 1,9-10)<sup>18</sup>.

Ovviamente, quando Luca scrive alla sua comunità ormai  
l'attenzione è sul prossimo inteso come «ogni uomo», e la pa-  
rabola viene ad avere il senso di una spiegazione del comanda-  
mento di *Lv* 19,18.

**v. 30.** Ora Gesù non fa riferimento alla Scrittura, ma Lui  
stesso offre una parabola, innanzitutto per evitare il piano casi-  
stico e teorico del *nomikòs* e poi anche per capovolgere il punto  
di vista. In questo modo opera già uno spostamento: dal piano  
religioso-legalistico al piano pratico. Il verbo ὑπολαμβάνω è  
meglio tradurlo «rispondere», perché Gesù qui offre un esempio  
luminoso per contrapporsi al modo di ragionare dello studioso.  
La parabola «si configura come un racconto esemplare, poiché  
si chiude con un invito all'imitazione ed è determinata da una  
visione oggettiva e non fantasiosa della realtà»<sup>19</sup>.

Gesù racconta di un uomo, forse giudeo, che mentre si sta  
recando in città per il culto s'imbatte nei briganti, che lo lascia-  
no «mezzo morto» sulla strada. È la situazione di partenza e

e 18,9» (F. BOVON, *op. cit.*, p. 109, nota 1).

<sup>18</sup> G. ROSSÈ, *op. cit.*, p. 407.

<sup>19</sup> F. BOVON, *op. cit.*, p. 109.

lo scenario su cui poi passano i tre personaggi seguenti, con i primi due che hanno lo stesso comportamento (stessi verbi ed espressioni). Abbiamo, quindi, due soli casi: i primi due, un certo sacerdote e un certo levita, e poi il Samaritano.

**vv. 31-32.** Il sacerdote e il levita<sup>20</sup> passano vicino (dall'altra parte) e, pur vedendolo, non si fermano. Appartengono al mondo ufficiale delle guide religiose, e credo che Gesù, più che vederle come rappresentanti di una classe, li voglia indicare come simboli di una mentalità diffusa anche tra altre categorie di persone. È la mentalità che sta sotto a essere messa in discussione.

Ma perché Gesù sceglie, quali figure negative, proprio un sacerdote e un levita? Impossibile non ravvisare in questa scelta un'intenzione polemica: l'osservanza culturale non deve distrarre dall'essenziale, cioè dall'amore per il prossimo, e la purezza che Dio vuole è la purezza dal peccato, dall'ingiustizia, non dal sangue di un ferito. Se poi è vero che il sacerdote e il levita sono andati oltre, «dal lato opposto (*ἀντιπαρέρχομαι*)», per paura di contaminarsi, si può cogliere la forza polemica della scelta di Gesù in una direzione ancora più precisa. Il dottore della Legge, che stava ad ascoltare la narrazione, ha probabilmente pensato: i due hanno fatto quanto dovevano fare, è giusto anche se doloroso! Gesù, invece, è di parere opposto. E questo mostra che la sua polemica non è indirizzata contro una classe religiosa (in questo caso sacerdoti e leviti), ma contro una prospettiva religiosa universalmente condivisa<sup>21</sup>.

Siamo davanti a due modi contrapposti di «guardare»: i primi due esprimono un vedere vuoto e negligente (sono passati, ma non si sono fermati), mentre il Samaritano ha uno sguardo premuroso e caritatevole (guarda, si ferma e aiuta in modo efficace e completo). Questo vuol dire che l'azione definisce l'identità, e il «bene», vera sorpresa, può venire da chi meno lo si aspetta.

<sup>20</sup> «Il levita avrebbe potuto aiutarlo senza incorrere in uno stato di impurità (era tenuto alla purità soltanto durante il servizio nel tempio)» (G. Rossè, *op. cit.*, p. 408, nota 174).

<sup>21</sup> B. MAGGIONI, *Le parabole evangeliche*, cit., pp. 176-177.

Non c'è anticlericalismo nel racconto: non è detto che si astengano per motivi di purità culturale. Tuttavia, la scelta di un sacerdote e di un levita, che rappresentano il fior fiore della società israelitica, non è casuale: sottolinea il contrasto con il personaggio-sorpresa: il Samaritano<sup>22</sup>.

**vv. 33-35.** Con grande sorpresa, sulla scena non compare un terzo personaggio laico, non sacerdote (avrebbe avuto – questo sì – il sapore amaro di anticlericalismo), ma un Samaritano, ritenuto dai Giudei un eretico e un odiato nemico.

L'aspetto sconvolgente della parabola è che si ferma, che paradossalmente adempie la Legge, è il nemico e apostata religioso. Questo elemento sconcertante mette in crisi la concezione che l'uditore ha di Dio e di chi debba avere l'approvazione di Dio stesso, manda in pezzi un'interpretazione gretta della Legge e smaschera le ostilità e le divisioni che spesso vengono istituzionalizzate dal conflitto religioso. Il paradosso della parabola procede parallelamente all'annuncio del regno da parte di Gesù e alla sua offerta di misericordia divina ai peccatori e ai reietti<sup>23</sup>.

L'abilità narrativa di Gesù è proprio nel presentare un personaggio per nulla atteso.

È un bell'esempio in cui si vede come Gesù porti l'ascoltatore ad accettare l'evidenza che deriva dalla logica del racconto, facendogli fare così un vero rovesciamento di mentalità; Gesù porta l'ascoltatore a entrare nella visione di un amore senza barriere, un amore che rassomiglia a quello di Dio per l'uomo peccatore e che ora è manifestato nel comportamento di Gesù stesso<sup>24</sup>.

In questo modo, Gesù rovescia radicalmente ogni mentalità corporativa e di parte, abbattendo ogni motivazione religiosa o nazionale. Il Samaritano «passa accanto», e questo gesto è l'inizio di una descrizione che rallenta e fa gustare ogni atto di

<sup>22</sup> G. ROSSÈ, *op. cit.*, p. 408.

<sup>23</sup> J.R. DONAHUE, *op. cit.*, p. 123.

<sup>24</sup> G. ROSSÈ, *op. cit.*, p. 408.

questo interesse compassionevole ed efficace. Il Samaritano si avvicina al malcapitato, ha viscere di misericordia e adotta tutto quanto può fare per portare soccorso.

Dietro la venuta di Gesù c'è la misericordia di Dio, così come in *Es* 3,7-8 il Signore viene in aiuto al popolo sofferente di Israele dopo averne visto l'afflizione, udito le grida e conosciuto le tribolazioni. La compassione è quella caratteristica divina che quando è presente negli uomini consente loro di condividere profondamente le sofferenze e le necessità altrui e li rende capaci di passare da un mondo all'altro: dal mondo di chi aiuta a quello di chi necessita dell'aiuto, dal mondo degli innocenti a quello dei peccatori. Nell'insegnamento di Luca la parabola assurge a *paradigma della visione compassionevole* che costituisce il presupposto del comportamento etico<sup>25</sup>.

Luca si sofferma sulle azioni compiute:

1. giunse accanto a lui (ἦλθεν κατ' αὐτόν);
2. vede il ferito (ἰδὼν);
3. sente compassione (ἐσπλαγχνίσθη)<sup>26</sup>;
4. si avvicina (προσελθὼν);
5. fascia le ferite (κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ);
6. versandovi olio e vino (ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον);
7. lo carica sulla sua cavalcatura (ἐπιβίβασας δὲ αὐτόν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος);
8. lo porta a un luogo accogliente-locanda (ἤγαγεν αὐτόν εἰς πανδοχεῖον);
9. si prende cura di lui (ἐπεμελήθη αὐτοῦ).

Luca enumera 9 azioni (3x3: il numero di Dio moltiplicato per se stesso): abbiamo qui la rivelazione della Misericordia di Dio da parte del Figlio, che svela l'essenza di Dio, che è «viscere

<sup>25</sup> J.R. DONAHUE, *op. cit.*, p. 124.

<sup>26</sup> Gesù è spesso il soggetto di questo verbo: *Mc* 1,41; 6,34; 8,2; *Lc* 7,13; 15,20. Ecco perché molti Padri della Chiesa hanno intravisto il Cristo nel Samaritano. Nelle icone il volto del Samaritano è uguale a quello del malcapitato e in alto, in un cerchio azzurro, che indica la divinità, c'è il Figlio che ha lo stesso volto; infine, le tre figure sono sulla stessa retta verticale.

di misericordia, com-passione, tenerezza infinita», come già il profeta Osea nell’VIII sec. a.C. aveva rivelato al cap. 11, vv. 1-11. A Gesù non interessa la domanda del *nomikòs*: che importa sapere «chi è il mio prossimo?». Subito dopo, la questione è ribaltata: «Come essere prossimo di un prossimo che è sempre vicino a noi». L’attenzione di Gesù è concentrata sul grande comandamento – amare Dio e il prossimo –, non sulla curiosità teologica e teorica del dottore della Legge.

Una volta arrivato alla *locanda* (πανδοχείον: *luogo accogliente*)<sup>27</sup> il giorno seguente (dunque è rimasto con il ferito), compie 7 azioni, che rivelano l’amore al prossimo:

1. estrasse due denari (ἐκβαλὼν δύο δηνάρια, la paga di 2 giorni);
2. li diede all’albergatore (ἔδωκεν δύο δηνάρια τῷ πανδοχεῖ);
3. dicendo/raccomandandogli (εἶπεν);
4. *Prenditi cura di lui* (ἐπιμελήθητι αὐτοῦ);
5. e ciò che spenderai in più (καὶ ὅ τι ἂν προσδαπανήσῃς);
6. te lo rifonderò (ἀποδώσω σοι);
7. quando ritorno (ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με, cfr. Lc 19,15: il re ritorna dopo l’investitura regale, prolessi del Mistero pasquale).

Le prime 9 azioni rivelano il «Cuore di Dio» (il comandamento di «amare Dio»); poi le 7 azioni per essere prossimo (il comandamento «amare il prossimo»).

<sup>27</sup> «Secondo il commento di un anziano che voleva interpretare la parabola, l’uomo che scendeva rappresenta Adamo, Gerusalemme il Paradiso, Gerico il mondo, i briganti le potenze nemiche, il sacerdote la Legge, il levita i profeti e il Samaritano Cristo. Le ferite sono la disobbedienza, la cavalcatura il corpo del Signore, il *pandochium*, ossia la locanda aperta a tutti quanti vi vogliono entrare, simboleggia la Chiesa. I due denari inoltre rappresentano il padre e il figlio; il locandiere il capo della chiesa incaricato di amministrarla; la promessa fatta dal Samaritano di ritornare raffigura la seconda venuta del Salvatore» (ORIGENE, *Hom. in Lc 34,3*, in H. CROUZEL, F. FOURNIER, P. PÉRICHON (edd.), *Homélies sur s. Luc. Texte latin et fragments grecs*, Introduzione, traduzione e note, Paris 1962, SC 87).

Il Samaritano non si è chiesto chi era il ferito e il suo aiuto è stato disinteressato, generoso e concreto. Ecco che cosa significa amare il prossimo. Non parole, ma gesti concreti. Amare il prossimo vuol dire prendersi interamente a carico la sua condizione. Che a Gesù stia a cuore il «che cosa fare» è indicato anche dalle due risposte date al dottore della Legge: «Hai risposto bene, fa' questo e vivrai» (10,28); «va' e anche tu fa' lo stesso» (10,37). Il dottore della Legge tentava di spostare la domanda dal fare alla teoria, Gesù lo ha riportato al fare<sup>28</sup>.

Il Samaritano è testimone di un comportamento squisitamente umano: egli non obbedisce a comandi divini, però rappresenta lo stile di Dio e compie ciò che è il cuore della Legge.

**v. 36.** Come abbiamo già evidenziato, Gesù pone la seconda contro-domanda, con la quale ribalta e trasforma la richiesta del *nomikòs*.

Si direbbe che, a questo punto, il discorso sia chiuso. È stata fatta una domanda (chi è il prossimo?) ed è stata data la risposta (il bisognoso che incontri). Invece, giunto alla conclusione (10,36), Gesù pone inaspettatamente un'altra domanda, che racchiude un ultimo insegnamento, forse il più importante. È una domanda formulata in modo diverso da come l'ascoltatore si aspetterebbe. Non: «Chi dei tre ha saputo vedere nel ferito il prossimo da amare?», bensì: «Chi di questi tre ti sembra si sia fatto prossimo a colui che è incappato nei briganti?». In questo modo la domanda del dottore della Legge viene ulteriormente spostata: prima dalla teoria alla pratica, ora dall'esterno («chi è l'altro?») all'interno («chi sono io?») <sup>29</sup>.

La domanda «chi sia il mio prossimo» è in realtà un falso problema: siamo circondati dagli altri, ma non sempre noi siamo «prossimo». Occorre, dunque, avere lo sguardo come il Samaritano, che non ha barriere dentro di sé e che si è sentito chiamato in causa nel vedere il povero malcapitato: lo ha visto «come parte di sé»! Il dottore della legge, invece, desidera solo soddisfare le sue curiosità teologiche e teoriche ed è invitato da Gesù a guardarsi dentro, a im-

<sup>28</sup> B. MAGGIONI, *Le parabole evangeliche*, cit., p. 178.

<sup>29</sup> B. MAGGIONI, *op. cit.*, pp. 178-179.

parare a donare se stesso agli altri. È il «fare» che gli manca. L'abilità narrativa di Gesù ha completamente rovesciato la logica iniziale e ha aperto una profonda riflessione nel dottore e in noi. Il Vangelo è capovolgimento di logiche egoistiche e vuole incidere nel profondo di noi stessi. «Senza questa domanda finale a sorpresa la parabola del Samaritano non sarebbe quella che è»<sup>30</sup>.

v. 37. Al termine della parabola l'itinerario del dottore è quasi giunto al traguardo, grazie all'arte pedagogica di Gesù che si è fatto prossimo del *nomikòs* per aiutarlo a fare un cammino. Ora il dottore riconosce «chi ha fatto compassione con lui», ed ecco perché Gesù gli rivolge un imperativo del presente, dal valore continuativo: «Mettiti in cammino e continua a farlo e opera allo stesso modo».

C'è un prossimo alle due estremità della comunicazione d'amore: nel comandamento (v. 27), ed è il destinatario, l'oggetto della misericordia; nella parabola (v. 36), ed è colui che interviene, il soggetto della compassione. Questa constatazione non è contraddittoria: rammenta da una parte che l'etica cristiana è relazionale e che facendomi carico degli altri mi lego con loro come loro si legano con me; suggerisce dall'altra parte che il prossimo non può essere oggettivato nella figura di un determinato bisognoso. Il commento neotestamentario del comandamento veterotestamentario ci esorta non ad «avere» un prossimo, ma a «renderci prossimo» ad altri, in particolare agli sfortunati. Diventando il prossimo degli altri, portiamo così a compimento la Legge, quindi la volontà di Dio, e riprendiamo facendoli nostri l'intenzione e l'atteggiamento del Cristo. Questi sono il dinamismo del movimento verso l'altro e il realismo di un gesto alla nostra portata che vanifica il fantasma dell'onnipotenza caritativa<sup>31</sup>.

La più antica testimonianza della lettura cristologica si trova in Ireneo di Lione, che verso il 180 d.C., a proposito dello Spirito Santo, afferma<sup>32</sup>:

<sup>30</sup> B. MAGGIONI, *op. cit.*, p. 179.

<sup>31</sup> F. BOVON, *op. cit.*, p. 121.

<sup>32</sup> C. DOGLIO, *La parabola del buon Samaritano (Lc 10,25-37)*, in [www.teologiamilano.it/teologiamilano/allegati/719/Doglio-Samaritano-MI%2012marzo2014.pdf](http://www.teologiamilano.it/teologiamilano/allegati/719/Doglio-Samaritano-MI%2012marzo2014.pdf) agg. al 9-3-2016.

Il Signore affidò allo Spirito Santo il suo uomo, che era caduto in potere dei briganti: ne ebbe compassione, gli fasciò le ferite, dando due denari regali, affinché, ricevendo mediante lo Spirito l'immagine e la scritta del Padre e del Figlio, facciamo fruttificare il denaro a noi affidato e lo riconsegniamo al Signore moltiplicato (*Adversus haereses* III,17,3)<sup>33</sup>.

Ireneo vuole dirci che il Cristo «si prende cura» del genere umano, il «bene proprio di Dio» (*suum hominem*), affidandolo allo Spirito, il quale porta a compimento l'opera di Gesù, come insegna il Quarto Vangelo, così l'uomo è reso capace di accogliere e far fruttificare i doni di Dio.

Abbiamo già citato Origene, che compose verso il 230 il suo commento a *Luca*, ma soprattutto ne offre una sintesi in uno splendido frammento, conservato nell'originale greco, che Doglio ha tradotto letteralmente nel testo citato in nota:

Descriviamo dunque con un discorso sintetico il significato della parabola. L'uomo «può essere ricondotto» (*anágetai*) ad Adamo ovvero al discorso sull'uomo e sulla sua vita in precedenza e sulla caduta dovuta alla disobbedienza. Gerusalemme [rimanda] al Paradiso ovvero alla Gerusalemme di lassù; Gerico, invece, al mondo. I briganti [rinviano] alle forze avverse, sia i demoni sia i falsi maestri che vengono al posto di Cristo: le ferite [richiamano] la disobbedienza e i peccati; mentre lo spogliamento delle vesti [allude] al fatto di essere denudato dell'incorruttibilità e dell'immortalità, e di essere stato privato dell'intera virtù; il fatto che lascino l'uomo mezzo morto dimostra che la morte raggiunge metà della natura, giacché l'anima è immortale. Il sacerdote [rimanda] alla Legge, il levita al discorso profetico, il Samaritano a Cristo, che ha preso la carne da Maria; l'animale da soma [rinvia] al corpo di Cristo, il vino alla Parola che istruisce e corregge, l'olio alla Parola della bontà e misericordia ovvero della carità viscerale. L'albergo [richiama] la Chiesa; l'albergatore [allude] agli Apostoli e ai loro successori, vescovi e maestri delle Chiese, ovvero agli angeli che presiedono alla Chiesa. I due denari [richiamano] i due Testamenti, l'Antico e il Nuovo, ovvero l'amore verso Dio e quello verso

<sup>33</sup> IRENEO DI LIONE, *Contro le eresie e gli altri scritti*, Introduzione e traduzione di E. Bellini, Milano 1981, p. 272.

il prossimo, oppure la conoscenza relativa al Padre e al Figlio. Infine il ritorno del Samaritano [si riferisce] alla seconda manifestazione di Cristo.

### Annota Doglio:

Seguita pure da Agostino (*Quest. Ev.* 2,19) questa interpretazione divenne comune in Occidente e in tutto il Medioevo influenzò anche la produzione artistica. Ne sono esempio due splendide vetrate gotiche nelle cattedrali di Chartres e Bourges in cui i quadri della parabola sono accompagnati (e interpretati) dalle scene del peccato originale e della Passione di Cristo, per evidenziare il ferimento dell'uomo e le cure prestate dalla Misericordia divina.

L'esegesi moderna, con il metodo storico-critico, rigetta oggi questo tipo di interpretazione, ma elementi validi restano, perché certamente i tratti cristologici sono degni di nota. In questo senso, anche la tradizione liturgica nella nuova edizione italiana del Messale propone il Prefazio comune VIII, chiamandolo proprio: «Gesù, buon Samaritano».

Nella sua vita mortale Egli passò beneficiando e sanando tutti coloro che erano prigionieri del male. Ancor oggi come buon Samaritano viene accanto a ogni uomo piagato nel corpo e nello spirito e versa sulle sue ferite l'olio della consolazione e il vino della speranza. Per questo dono della tua grazia, anche la notte del dolore si apre alla luce pasquale del tuo Figlio crocifisso e risorto.

L'itinerario del Samaritano lo porta a una trasformazione della propria identità, trasformata dal gesto di compassione: egli non percepisce l'uomo ferito come un pericolo (come invece fanno il sacerdote e il levita), come una minaccia e un ostacolo alla propria identità. La compassione crea, pertanto, una relazione nuova, e in questo modo assume egli stesso una nuova identità, trasformata dalla carità.

La parabola chiama alla solidarietà con chi soffre, e ricorda che una simile solidarietà può esserci soltanto quando si acquisiscono un cuore di

carne e una visione compassionevole. Per adempiere il comandamento di amare Dio e il prossimo, sovente si deve diventare Samaritano, l'estraneo che si assume un rischio in un mondo ostile<sup>34</sup>.

Il cammino del Samaritano ricorda a ogni persona il viaggio più radicale che ogni essere umano deve compiere e che non sempre porta a compimento: la liberazione dal proprio egoismo, dalla *philautia*, l'amore egoistico di sé. È un cammino che si intraprende da piccoli, per imparare a non porsi al centro e a scoprire che il mondo è fatto di tante persone che non sono a nostro «uso e consumo»! Bisogna imparare a umanizzarsi, smettendola di considerarsi un «sole» e imparando a vivere come la «luna», ponendo al centro gli altri. Il Vaticano II ci ricorda proprio che la Chiesa è *mysterium lunae*. Bisogna imparare ad amare gli altri come se stessi, o meglio come «parte di se stessi».

### 3.3 Marta e Maria: il «fare» a partire dall'ascolto

Il verbo *πορεύομαι* lega il v. 37 e il v. 38, e l'icona del cammino continua a fare da sfondo al trittico: Gesù cammina con i suoi discepoli, il *nomikòs* deve camminare e c'è un cammino proposto anche per Marta<sup>35</sup>.

L'applicazione di Luca del buon Samaritano alla via del discepolato cristiano può essere osservata nel collegamento di questa parabola con il «racconto parabolico» di Marta e Maria (10,38-42) e nelle modifiche del materiale introduttivo (10,25-38). [...] È molto importante osservare che si tratta di un esempio della consuetudine dell'evangelista di affiancare due racconti i cui protagonisti sono, alternativamente, una donna o un uomo. [...] È evidente che (Luca) mira a far leggere il racconto di Marta e Maria come parabola e in rapporto al Samaritano<sup>36</sup>.

<sup>34</sup> J.R. DONAHUE, *op. cit.*, p. 126.

<sup>35</sup> Il nome Marta significa «colei che domina», «padrona», «signora», come usiamo dire oggi.

<sup>36</sup> J.R. DONAHUE, *op. cit.*, pp. 126-127.

L'evangelista descrive questa terza scena del trittico in modo molto preciso:

1. Marta riceve/ospita (stesso verbo per Zaccheo in 19,6) Gesù (v. 38);
2. descrizione del diverso comportamento delle due sorelle (vv. 39-40a);
3. Marta si lamenta con Gesù, che le risponde chiamandola (vv. 40b-42).

Da notare subito che Maria non parla mai, come è già successo alla peccatrice di 7,36-50. È chiaro che i due atteggiamenti differiscono, però non bisogna essere severi con Marta, come lo è stata, invece, una lunga tradizione esegetica.

**v. 38.** Il verbo *πορεύομαι* indica il cammino di Gesù verso Gerusalemme ed è stato usato proprio all'inizio del viaggio: 9,51.52.53.56.57. Pur essendo insieme ai discepoli, subito il pronome *αὐτὸς* segnala la centralità di Gesù e poi delle due sorelle. I discepoli sono sullo sfondo. La casa di Marta (come poi Lidia in *At* 16,15 accoglie Paolo) potrebbe far pensare a una «chiesa domestica», poiché anche *Gv* 11 ci segnala l'amicizia con questa famiglia, nella quale c'era anche Lazzaro. Il verbo usato da Luca per Marta, e poi per Zaccheo, indica certamente l'ospitalità<sup>37</sup>, e potrebbe riferirsi all'accoglienza che sarà fatta successivamente ai missionari itineranti. Nestle e Aland non accolgono l'espressione «in casa sua», che però è ben attestata e potrebbe segnalare la maggiore età di Marta, la sua autorevolezza ma anche l'accoglienza affettuosa: «casa» per dire «persona». Notiamo che in questo versetto verrebbero ad esserci così 4x i pronomi personali, maschile (3x) e femminile (1x).

**v. 39.** Luca presenta, ora, la sorella di Marta, chiamata semplicemente Maria, «seduta ai piedi del Signore» (espressione tecnica per dire «discepola») mentre ascolta la Sua Parola.

L'evangelista suggerisce una presenza attenta e amorevole, una concentrazione di Maria sull'essenziale: con un quadro di tutta evidenza prepara così le espressioni «una sola è necessaria» e «scegliere la parte buona» (v. 42), che inducono a pensare<sup>38</sup>.

<sup>37</sup> Cfr. *Lc* 19,6; *At* 17,7; *Giud* 2,25; *1Mac* 16,15.

<sup>38</sup> F. BOVON, *op. cit.*, p. 128.

Luca segnala, sia nel *Vangelo* sia negli *Atti*, la presenza delle donne credenti e attente alla Parola, in netta contrapposizione con la tradizione: anche in questo, Gesù segna una discontinuità.

Negli *Atti* l'ascolto della Parola è prerequisito della conversione e della fede (2,22; 4,4), e i sette vengono scelti affinché i dodici possano dedicarsi al ministero della Parola e della preghiera (*Atti* 6,4). Maria è, quindi, presentata come la discepola che durante il ministero di Gesù incarna la risposta che deve caratterizzare la Chiesa nascente<sup>39</sup>.

L'imperetto indicativo ἤκουεν potrebbe segnalare certamente l'ascolto prolungato, ma potrebbe anche essere l'indicazione di un vero e proprio «studio»<sup>40</sup>. La frase che descrive l'atteggiamento di Maria è in parallelismo, e al termine di ogni membro c'è κυρίου e poi αὐτοῦ (*Gesù*): la centralità di colui che è la Parola.

v. 40. Il verbo περισπαῶ indicherebbe sia l'essere assorbita da molte faccende, ma anche l'essere distratta dalle molte cose (questa polisemia è voluta da Luca). Per troppo tempo si è vista una contrapposizione tra i due diversi atteggiamenti; Gesù non disprezza i servizi di Marta né li classifica come negativi: dice solo che Maria ha scelto la parte buona. Possiamo dire che Marta, padrona di casa, ha avuto la preoccupazione legittima dell'accoglienza, a cui, però, aggiunge un'ansia<sup>41</sup> sproporzionata. L'elemento πολλήν, contrapposto a ἐνός, indica la sproporzione cui va incontro Marta: è partita con il piede giusto, ma poi l'ansia corre il rischio di svilire la diaconia.

Non sono né l'accoglienza di Marta né la sua intenzione di servire a cadere sotto i colpi della critica, se critica c'è, ma l'eccesso delle sue azioni

<sup>39</sup> J.R. DONAHUE, *op. cit.*, p. 127. Cfr. E. DELLA CORTE, *Stefano e la prima missione dei "Sette" in E subito lo seguirono: i discepoli di Gesù*, *Atti del Seminario invernale di Biblia, Vico Equense (NA) 26-29 Gennaio 2006*, Firenze 2007, pp. 191-224.

<sup>40</sup> Cfr. F. BOVON, *op. cit.*, p. 128.

<sup>41</sup> «L'ansia è uno degli impedimenti alla crescita della Parola (*Lc* 8,14); in altri passi neotestamentari ha quasi sempre connotazione negativa e lascia trasparire mancanza di fiducia nel potere o nella presenza di Dio (*Mt* 6,25-34; *Lc* 12,11.22.25)» (J.R. DONAHUE, *op. cit.*, p. 128).

e le preoccupazioni che ne sono l'origine. Il testo non contrappone, quantomeno a livello redazionale, la diaconia della tavola alla diaconia della Parola, ma situa uno in rapporto all'altro due atteggiamenti spirituali<sup>42</sup>.

Marta «si fa avanti» (è il senso del verbo ἐφίστημι) perché si è sentita sola e non aiutata<sup>43</sup> dalla sorella (con la quale non dialoga nemmeno), mentre si rivolge a Gesù, accolto da lei in ogni modo, per lagnarsi. Marta somiglia a Pietro che si lamenta con Gesù nell'episodio della tempesta sedata, poiché lo vede addormentarsi proprio mentre scoppia un terribile temporale<sup>44</sup>.

Ci aspetteremmo, dopo l'episodio del Samaritano, che Gesù accolga la critica e si rivolga a Maria, ma la risposta, come sempre, capovolge le attese.

La risposta di Gesù prende la forma più che di una critica di una diagnosi, che a prima vista severa, cerca di condurre Marta all'essenziale, a questa parte unica e prioritaria che Maria ha scelto spontaneamente<sup>45</sup>.

**v. 41.** Luca ora non indica «Gesù» come soggetto della risposta, ma «il Signore», e in questo modo allarga l'orizzonte a ogni comunità credente. L'oggetto della risposta non verte sulla diaconia, bensì sull'agitazione ansiosa e la preoccupazione. Non è un giudizio, ma una «chiamata» (la ripetizione del nome), con la quale affettuosamente la invita a riflettere. L'ansia porta alla sospensione, e inquietarsi non fa altro che confondere e far perdere di vista l'essenziale (i due verbi sono al presente indicativo, dunque indicano un'azione continuata nel presente).

Il testo indica con precisione un pericolo della vita cristiana: gli affanni che ci si procura isolandosi dal Cristo e dalla comunità, come le mille e più attività che si dispiegano per venirne a capo. L'opposizione verte sulle preoccupazioni di questo mondo di fronte alla fede. Il pericolo sembra

<sup>42</sup> F. BOVON, *Luca*, 129.

<sup>43</sup> Il verbo *συναντιλαμβάνομαι* («venire in aiuto») non è biblico, ma è attestato nel mondo ellenistico: cfr. *LXX Es* 18,22; *Sal* 88(89),22; *Rm* 8,26.

<sup>44</sup> Cfr. *Mc* 4,35-41.

<sup>45</sup> F. BOVON, *op. cit.*, p. 130.

tanto più grande in quanto queste preoccupazioni materiali si presentano allo spirito del credente come forma di servizio<sup>46</sup>.

v. 42. Alle «tante» cose di Marta, Gesù ribadisce che «una sola è la cosa necessaria», che è «la parte buona» scelta da Maria: la presenza del Signore da cogliere innanzitutto nell'ascolto prolungato della Sua Parola. La diaconia non è messa in discussione, ma deve trovare la sua radice e la sua forza nell'ascolto prolungato, che è la «terra buona» su cui cade il seme della Parola di Cristo, che sola salva dalle preoccupazioni e dalle ansie umane.

Chiaramente, l'accento del racconto si trova sulla Parola finale: «di una sola cosa c'è bisogno». Ma con questa Parola, Gesù non condanna il «servire» di Marta che rappresenta un comportamento tipicamente cristiano di cui Gesù stesso ha dato l'esempio (cfr. *Lc 22,27*), né giustifica l'atteggiamento di Maria come l'unico valido. Gesù non giudica direttamente il comportamento divergente delle due donne, ma questi comportamenti sono l'occasione per un insegnamento che supera le circostanze concrete: l'ascolto della Parola di Gesù, la totale disponibilità alla venuta del Regno di Dio, è ciò che importa; tutto il resto non viene condannato, ma relativizzato<sup>47</sup>.

Negli ultimi secoli la figura di Marta è stata tanto rivalutata. Nei Vangeli Gesù non si contrappone mai di primo acchito a qualcuno, perché il suo scopo è quello di aiutare a prendere coscienza e a cambiare. Anche nei confronti delle guide di Israele conserva questo stile. In casa del fariseo ha cercato di far ragionare Simone come ha fatto con il *nomikòs* nel nostro testo.

Anche nei riguardi di Marta, Gesù le ha voluto rivolgere una chiamata per aiutarla a non perdere di vista l'essenziale.

A Gesù non preme biasimare Marta. Quello che le dice corrisponde certamente alla propria diagnosi su di lei, ma anche alla realtà dei fatti e dei gesti della padrona di casa. Dietro la comprensibile agitazione scopre

<sup>46</sup> F. BOVON, *op. cit.*, 131. Nelle pp. 135-139 è interessantissima la storia degli effetti del testo che offre l'autore.

<sup>47</sup> G. ROSSÈ, *op. cit.*, p. 415.

una preoccupazione legittima, ma ansiosa. L'inquietudine di Marta dipende dall'isolamento in cui si è messa: si sente abbandonata dalla sorella e fraintesa da Gesù. Il quale non dubita un attimo del suo desiderio di servire né della necessità dei compiti domestici. Le propone semplicemente una gerarchia dottrinale dei valori e dei gesti. La priorità spetta all'ascolto della Parola di Dio, alla sosta, al gesto di sedersi; consiste nel non voler precedere il Signore, nell'accettare di essere servita prima di servire. Questo è il solo necessario, che risponde al bisogno di ognuno; questa è la buona parte, che corrisponde al desiderio di tutti. Maria, la silenziosa, l'immobile Maria incarna e simboleggia questa attenzione e questa fede prioritaria. L'antropologia e l'etica passano in secondo piano, la cristologia rimane al primo posto, qui come in tutto il Vangelo<sup>48</sup>.

Luca intende, dunque, tracciare una via di discepolato: siamo chiamati a incarnare Maria per essere poi Marta, che è nutrita dal Signore e supportata dalla sorella. L'evangelista, inoltre, è molto attento alla realtà della donna nella vita di Gesù e della Chiesa. In questa epoca post-conciliare dovremmo in maggior misura riflettere e aprire il servizio pastorale alle donne in modo più organico e aperto: ci sono molti ministeri che potrebbero davvero vedere il «genio femminile» al servizio della Chiesa tutta.

#### 4. Conclusioni e aperture

Il trittico lucano è molto interessante, poiché i tre quadri «si illuminano» a vicenda. La preghiera di Gesù è indice che tutto viene dal Padre, che è la fonte di ogni cosa; il Figlio, che gode dell'intimità con Lui nella forza dello Spirito, è venuto per rivelare il cuore del Vangelo e noi siamo chiamati a questa comunione. Allora l'itinerario corrispondente è di essere «piccoli», cioè discepoli della Parola, che sola svela la Sapienza, nascosta ai sapienti e ai grandi della terra.

<sup>48</sup> F. BOVON, *op. cit.*, p. 138.

La pagina del Samaritano rivela il cuore di Dio: è Misericordia, anzi viscere di Misericordia, perché Egli, pur lasciandoci vivere, cioè avendo fatto a noi il dono della Vita, è sempre pronto a recuperarci, quando incappiamo nei briganti di questo mondo. Certamente Gesù è il Samaritano, che però conduce il malcapitato al *pandocheion*, cioè alla Chiesa, che deve, come Lui, «avere cura», come il vescovo fa con la Chiesa, della quale è servo e apostolo (1TM 3,5).

La parabola del buon Samaritano, con la sua esortazione a usare misericordia nei confronti del prossimo, e la storia di Marta e Maria, con la lode di colei che siede e ascolta il Signore, costituiscono una doppia illustrazione in forma di parabola di un unico comandamento. In entrambi i casi qualcuno che sta fuori (il Samaritano o la donna) è scelto per sconcertare gli ascoltatori e consentire loro di vedere il discepolato in nuova luce. Amare Dio con tutto il cuore e la mente e il prossimo come se stessi richiede sia compassione sia di entrare concretamente nel mondo del vicino, nonché di concentrarsi con attenzione sulla Parola del Signore. Lungi dall'esaltare una modalità di discepolato rispetto a un'altra, i due racconti illustrano che l'una non può davvero esistere senza l'altra<sup>49</sup>.

Dopo la rivelazione operata dalla parabola del Samaritano, con la quale la comunità di Luca è chiamata a vivere il servizio della misericordia e a incarnare il «luogo accogliente per tutti», l'episodio di Marta e Maria è di nuovo uno sguardo verso l'alto: l'ascolto della Parola è «fontale e determinante»! Secondo un autore, E. Jane Via, Luca subordina l'aspetto conviviale dell'Eucaristia all'ascolto della Parola e afferma:

nell'ascolto della Parola sta il nutrimento sostanzialmente vivificante che l'anima umana desidera ardentemente. È giusto e ben accetto che le donne tralascino la preparazione del pasto per ascoltare la Parola. Le

<sup>49</sup> J.R. DONAHUE, *op. cit.*, p. 128.

donne hanno pieno diritto all'una e all'altro e vi partecipano pienamente come discepole<sup>50</sup>.

Il Figlio che prega il Padre e la Parola nella terza pala sono all'inizio e al termine di questo trittico, con al centro la rivelazione operata dalla parabola: si parte dall'alto e all'alto si ritorna.

Lo splendido itinerario tracciato da Gesù ci rende veri «piccoli» se «discepoli», cioè se «luogo accogliente verso tutti», nell'ascolto della Parola. Sembra proprio che Luca abbia tracciato non un «ruolo» o una «funzione», come spesso abbiamo fatto nella storia a scapito del carisma, ma una via discepolare che ha come fonte l'ascolto della Parola e, dunque, quella lectio che la Chiesa ha sempre raccomandato.

Spero che l'itinerario tracciato sia anche per le lettrici e i lettori una via luminosa e una «lampada ai loro passi»\*.

<sup>50</sup> E.J. VIA, *Women, the Discipleship of Service, and the Early Christian Ritual Meal in the Gospel of Luke*, in *St. Luke's Journal of Theology* 29 (1985-'86) p. 58 (l'articolo è nelle pp. 37-60).

\* Ringrazio di cuore la dott.ssa Francesca Buonanno e la dott.ssa Viviana Fortino per la correzione del testo e per averlo fatto con grande cura e competenza.

STAMPATO IN ITALIA  
nel mese di marzo 2017  
da Rubbettino print per conto di Rubbettino Editore srl  
88049 Soveria Mannelli (Catanzaro)  
[www.rubbettinoprint.it](http://www.rubbettinoprint.it)

## Collana «Teologia e Teologi»

1. D. GRAZIANI - I. SCHINELLA, *Quale etica sociale per il Sud d'Italia?*, 1995.
2. F. MORRONE - G. CURRÀ, *Sui sentieri della speranza. Miscellanea in onore di Luigi Mannelli*, 1999.
3. V. LOPASSO - S. PARISI (a cura di), *Liber Scripturae. Miscellanea in onore di P. Francesco Tudda ofm*, 2002.
4. A. STAGLIANÒ (a cura di), *Cittadini del Regno. Mediterraneo e interculturalità: chance per una fraternità tra i popoli*, Atti del Convegno della Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale, 2008.
5. A. STAGLIANÒ, *Intagliatori di sicomoro. Cristianesimo ed emergenze culturali nel terzo millennio. Il compito, le sfide, gli orizzonti*, 2009.
6. I. SCHINELLA, *La "Madre di Gesù" madre del "discepolo prediletto". Maria Madre spirituale del sacerdozio di Cristo e dei cristiani*, 2009.
7. A. BOMENUTO (a cura di), *Cittadini della Terra. Amare nella verità*, Atti del Convegno della Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale, 2011.
8. AREA MORALE dell'Istituto Teologico Calabro «San Pio X» (a cura di), *Etica della vita... ed etica sociale*, 2013.
9. V. LOPASSO - S. PARISI (a cura di), *Verbum Gratiae. Miscellanea in ricordo del Prof. don Giovanni Berlingieri*, 2013.
10. G. DONATO, *Chi ti obbliga. Mente, libertà e origine dell'obbligazione morale*, 2014.
11. E. DELLA CORTE - V. LOPASSO - S. PARISI (a cura di), *Spiritus est veritas (1Gv 5,6)*, Miscellanea in onore del prof. mons. Armando Augello per il suo 75° compleanno, 2017